

Natalia Ribas Mateos

FRONTERAS MOVEDIZAS EN TIERRAS MIÑOTAS

**La reformulación de las relaciones fronterizas en
Europa a través del caso de la "raia humeda"**



Tui, Marzo 2011

AGRADECIMIENTOS

A todos aquellos que me acompañaron durante mi vida cotidiana en tierras miñotas y se interesaron además por tener este trabajo entre sus manos. Me gustaría felicitarlos por su actitud abierta y estimulante, pues en pocas ocasiones ocurre así. Y darle también las gracias por el apoyo y la amistad que me han demostrado en este tiempo.

Asimismo, me gustaría incluir en estos agradecimientos al servicio de bibliotecas portuguesas, que incluso me permitió un préstamo muy generoso por mi condición de investigadora.

ÍNDICE

PRIMERA PARTE. APROXIMACIÓN A LA RAIA HÚMEDA	Pág. 5
1. Introducción	'' 6
2. ¿Un campo yermo de trabajo?	'' 14
3. Espacios de continuidad versus espacios de discontinuidad, conflicto o adyacencia	'' 16
4. Cuestiones nodales de las prácticas cotidianas	'' 21
 SEGUNDA PARTE. CONSTRUCCIÓN DE DISCURSOS Y EL PESO DEL PASADO	 '' 24
1. Recordando el pasado	'' 27
Tierras de mercadeo	'' 30
Comunidades extranjeras en Tui	'' 31
Tierras de movilidades	'' 31
Los expedientes de las migraciones: una mirada a los archivos	'' 32
2. Cambiando el pasado: la proyección europea	'' 34
Visita a la Raia Seca	'' 34
 TERCERA PARTE. PRÁCTICAS DE LA MOVILIDAD	 '' 36
1. Sobre la movilidad del control	'' 38
Los "nuevos policías". Controles estáticos y controles móviles	'' 38
Etnografía de una comisaría	'' 40
Vigilancia Aduanera	'' 45
La frontera moderna	'' 53
Escenarios del tráfico	'' 53
2. Sobre la movilidad de la producción	'' 54
Dar cuerpo a la movilidad: subcontratar, deslocalizar	'' 54
Polígonos industriales fronterizos: una distribución "por champiñones"	'' 56
Rutas del comercio exterior	'' 56
3. Prácticas comerciales: el caso de los mercaderes que eligen la frontera como recurso	'' 61

4. Vidas cosmopolitas: la difuminación de los transfronterizos	'' 64
5. Nuevos consumos e iconos.	'' 70
6. Sobre la movilidad de los espejos y de los espejismos	'' 72
Un intrincado mundo de estereotipos	'' 75
Como una relación "al otro lado de la línea telefónica"	'' 76

CUARTA PARTE: SOBRE ESTADOS DE BIENESTAR

Y POBLACIONES

1. A caballo entre dos débiles estados del bienestar	'' 79
Estado de los servicios sanitarios	'' 79
Servicios a la infancia	'' 80
Deportes	'' 80
2. Enfocando sobre la "población oculta"	'' 82
Desde el consulado español de Valença do Minho	'' 82
Un relato fronterizo: un médico gallego en el norte de Portugal	'' 84
Desde el Consulado de Portugal en Vigo	'' 87
3. La población marroquí como población diana	'' 93
Perfil de la comunidad marroquí	'' 93
Los marroquíes como comunidad demandante	'' 94

QUINTA PARTE. CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFÍA Y OTROS RECURSOS

'' 100

PRIMERA PARTE
APROXIMACIÓN A LA RAIA HÚMEDA

1. Introducción

El tren nos conduce a lo largo de aquel incomparable campo y nos acerca al Miño que parte el suelo de Portugal y España. Es la frontera más bella y melancólica que se pueda imaginar. Aquel hermosísimo río no está hecho sin duda para que en cada una de las dos riberas flote pabellón distinto.

Benito Pérez Galdós,
“Antología de Vigo”. *Faro de Vigo*, Vigo, 1988

A principios de los años 90 pude detectar una amplia y persistente referencia a la construcción de la Europa Fortaleza, primero desde el activismo pro-derechos de las minorías étnicas en Gran Bretaña, para ir extendiéndose luego a una multiplicidad de disciplinas así como a otros países de la vieja Europa pero también de la recién conformada construcción Europea que agrupaba por fin a muchos estados de la Europa del Sur. Los sucesivos tratados de la Unión Europea intentaron garantizar un espacio de libertad, seguridad y justicia sin fronteras interiores, con libre circulación, al mismo tiempo que fomentaban el control de las fronteras exteriores y de control de la movilidad (respecto al asilo, la inmigración y la lucha contra la delincuencia). Con el tiempo, la construcción de la Europa fortaleza se nos hace cada vez más evidente. En el programa de la Haya (aprobado en noviembre del 2004) se avanza incluso más en la construcción de la Europa Fortaleza¹. Se incluye ya la política de inmigración y de externalización de fronteras, sobre todo a partir de la definición de un enfoque equilibrado de la migración: la lucha contra la inmigración ilegal y la política de readmisión y retorno de los migrantes, una gestión integrada de las fronteras exteriores de la Unión y el establecimiento de un procedimiento común en materia de asilo.

Somos muchos los que hemos trabajado tal impacto desde múltiples enfoques, pero el énfasis en esa cerrazón europea —por ejemplo en el Estrecho

¹ Jiménez (2011) describe los siguientes elementos que hacen de Europa una fortaleza: (i) una reglamentación jurídica restrictiva de derechos en relación a los migrantes, (ii) unos procedimientos que ejecutan una lógica jurídica y política centrada en el control y no en la gestión de la migración, (iii) unos instrumentos tecnológicos centrados en ejecutar este régimen europeo de migración (a través de la tecnología, personal especializado, fuentes de datos y agencias específicas) y (iv) un tratamiento del extranjero como si de un "infrasueto" se tratara; aquí se pondrían en evidencia los procesos fronterizos legitimadores de la segregación.

de Gibraltar y todo lo que acaecía en su entorno— nos ha velado otras realidades. Me refiero concretamente al abandono contemporáneo de las fronteras internas europeas como espacios de investigación en la época de la globalización².

En primer lugar, el contexto de trabajo es el cambio contemporáneo de las fronteras. En este trabajo se trazarán pues algunas pinceladas que conforman los bocetos no tanto del colapso de las fronteras sino de la metamorfosis de éstas que se plantea especialmente en la hipótesis de una posible articulación entre las fronteras externas de la Unión Europea y las fronteras internas a la Unión. Y se hará alusión, a ojo avizor, al caso del Estado español, en concreto, en su relación con el Estado portugués. Esta búsqueda de la articulación fronteriza responde por lo menos a tres preocupaciones que me parecen indispensables para tener una proyección futura de la noción de “Frontera Europa”:

- a) La necesidad de integrar una visión holística de la frontera, que comprenda el presente de las fronteras desde categorías contemporáneas que se enraizaron en este espacio en el siglo XX. Aquí señalo concretamente la memoria del exilio en la frontera catalana³. Ahora bien, este esfuerzo de memoria histórica y de búsqueda de los lugares de la memoria en las fronteras y los itinerarios del exilio no debe remontarse simplemente al período de la guerra civil, sino que también debe integrar por ejemplo la realidad fronteriza en las décadas anteriores a la adhesión de España a la Unión Europea.
- b) Dicha comprensión holística no sólo se remonta al pasado, considero que debe reconocer las variadas lecturas espaciales que se plantean en el contexto de la globalización. Hay otros autores que de algún

² Se pueden mencionar algunas excepciones tales como: Tarrius A., Missaoui L. *Naissance d'une mafia catalane: fils de "bonnes familles" locales dans les trafics transfrontaliers d'héroïne entre Espagne et France*. Trabucaire 1999.

³ Se trata de un éxodo muy localizado. En febrero del 1939 Francia fue el escenario de un éxodo masivo de casi 500.000 republicanos españoles en busca de exilio. Esta situación afectó sobre todo el departamento de los Pirineos Orientales, desde Cerbère hasta La Tour de Carol. Dicho éxodo, sin precedentes en este departamento francés, se bautizó como “La Retirada” (Barba 2009).

modo también han subrayado esta necesidad. Por ejemplo, en el caso de Foucher, cuando planteaba el análisis diatópico (grupo de escalas), y el análisis sintópico (todos los fenómenos observados en una misma escala) de las fronteras (Foucher 1990: 35).

- c) El hecho de constatar como realidad empírica que las fronteras internas, a pesar de haber desaparecido desde su concepción aduanera, siguen operando desde otras formas más ocultas. Podríamos abrir aquí una serie de interrogantes que nos harían pensar en esa nueva dimensión interna: ¿por qué se construyen macro-prostíbulos en zonas fronterizas?, ¿por qué algunos pueblos fronterizos albergan macro-comisarias?, ¿por qué algunos países sitúan los centros de internamiento de extranjeros tan cercanos a las fronteras nacionales (por ejemplo en el caso de Rivesaltes en Francia, un lugar emblemático como antiguo campamento de refugiados españoles? ¿son la Raia (la frontera galaico-portuguesa) y los Pirineos particiones de pueblos comunes que se separan y se unen según los límites de los Estados y las imposiciones Europeas?

Se trata pues de abordar una forma exhaustiva de mirar la frontera, donde las condiciones del paso, del exilio etc., se enraízan en formas de refugio, de éxodo o de exilio así como de otras categorías migratorias construidas a lo largo del siglo XX (lo que conlleva un esfuerzo de memoria histórica), pero también se remontan a los años previos a la supresión de las aduanas europeas. Y se trata igualmente de trazar una perspectiva que incluya el cierre de las fronteras externas de la Unión Europea, considerando asimismo una interpretación crítica de lo que supone el desdibujamiento de las fronteras internas de la Unión, tanto desde una mirada retrospectiva como desde las fronteras Schengen en el marco de la UE⁴.

¿Y si en la Raia han desaparecido los filtros fronterizos? En un sentido clásico entendíamos las fronteras como estructuras lineales en el espacio que

⁴ Hay que destacar en este sentido los trabajos que han cubierto de una manera documental y mediática la frontera de Calais con Gran Bretaña.

distinguían una discontinuidad geopolítica plasmada en tres vertientes: real, simbólica e imaginaria. Sin embargo, contrariamente a los estudios geopolíticos clásicos en los que las fronteras aparecían como marcos inertes de estudio, he intentado esforzarme durante los últimos años en captar la visualización de las fronteras como expresión de intrincados procesos socio-económicos.

A su vez, dicho cambio en cuestión no abarca sólo el marco europeo sino que plantea un escenario mucho más amplio, el marco de la globalización. El análisis del contexto global en el tema fronterizo recurre repetidamente a las metáforas de la apertura y el cruce, sobre todo de capitales, así como a la del cierre. Pero pocas veces se fija en los efectos de la movilidad y el cierre como resultado de un terreno desigual del mismo sistema capitalista. En cierto modo, así ha sido indicado por Heyman y Campbell (2004), por ejemplo, cuando debatían sus propios resultados en los denominados “ports of entry” en los Estados Unidos. Heyman, en muchos de sus estudios, alude a estos puertos como puntos-nodos del sistema mundial. Explica además que el mundo global no consiste simplemente en un terreno abierto, sino más bien en un puzzle de terrenos desiguales donde el complejo patrón de maniobras que ponen en marcha los que cruzan las fronteras y los controles del estado nos proporciona unas claves cruciales sobre el “making and remaking” de la globalización.

En segundo lugar, el contexto del trabajo está muy localizado y focalizado geográficamente, así como concentrado en el tiempo. Mi investigación está basada en un trabajo de campo de tres meses (abril, mayo y junio de 2010), como investigadora Ramón y Cajal vinculada al ESOMI (Equipo de Sociología de las Migraciones Internacionales, Universidad da Coruña), donde tuve por residencia la ciudad de Tui. Abordaremos en este estudio un espacio que para muchos especialistas de la frontera les puede parecer minúsculo, donde el río Miño conforma más o menos unos 75 kilómetros de frontera fluvial. Es la parte de la Raia Húmeda, donde uno cruza el río, una *raia* conectada por autopista, dentro de unos circuitos comerciales e industriales a los que no accede la Raia Seca, más aislada, menos poblada, más rural. Lo haré a partir de una lente muy particular que sitúe las prácticas que realizan las personas que viven en la localidad próxima a los puentes. Entre ellos, podemos ubicar el puente más

emblemático, el Puente Internacional⁵, que tiene ya 115 años de vida. A pesar de que el tránsito diario de vehículos ha aumentado de forma considerable en los últimos años, debe señalarse que, de los 50 pasos transfronterizos entre Portugal y España, el de Valença-Tui es el que tiene más movimiento de vehículos de toda la *raia* luso-española (Pereiro 2005:8).

En tercer lugar, el contexto del trabajo se relaciona con las lógicas subyacentes a las prácticas fronterizas. En este estudio mostraré cómo interactúan las lógicas de la frontera que se esconden detrás de los discursos de los actores sociales, discursos anclados en un territorio muy concreto de la Raia fronteriza, básicamente en el territorio unido por los tres puentes que cruzan el río Miño en su parte oeste (concretamente, Tui-Valença de Minho, Goián-Vila Nova de Cerveira y Salvaterra-Monçao). En sus discursos, los distintos actores analizan las prácticas transfronterizas, destacando la intensidad de esas prácticas en la zona de la Raia Húmeda de la frontera hispano-lusa, como señala la entrevista del economista Cadima:

Las poblaciones están geográficamente cercanas y comparten elementos culturales comunes, una red culturalmente antigua que se extiende en el sur hasta Braga, donde empezaba Gallaecia; Braga y Santiago son los centros religiosos; siempre, pese a las vicisitudes históricas, tuvieron un nivel de intercambio. (Entrevista a J.A. Cadima Ribeiro, profesor de la Universidad de Minho, Braga).

Y en contraste, señala que en la Raia Seca el número de personas involucradas es mucho menor, son zonas rurales y remotas. En el análisis cotidiano de las prácticas de las personas que aquí viven, como señala también Vila (en el caso de El Paso-Juárez 2007: 358), es muy interesante aplicar la idea de Lyotard del yo como “un proyecto práctico de la vida cotidiana”. En las prácticas fronterizas viene a implicar la localización del “yo”, al menos en términos espaciales, respecto al que está al otro lado de la *raia*.

⁵ Aquel 25 de marzo de 1886 fue una fecha histórica en las relaciones gallego-portuguesas. Ese día ambas riberas del Miño quedaban unidas, entre Tui y Valença, por el primero de los puentes internacionales. Pero la Raia húmeda, el límite político que desde la Edad Media sigue el curso bajo del río, nunca separó a las comunidades de más acá y más allá del Miño. La frontera nunca pudo romper la continuidad y la identidad geográfica, antropológica y cultural de una y otra ribera. *Guia da Raia*. Xunta, Comissão de Coordenação da Região do Norte, Xacobeo 99, Comunidad Europea. Fondo Regional, 1999.

Las lógicas subyacentes a la frontera son complejas. Así, esta investigación no se centra exclusivamente en las experiencias del cruce sino también en las experiencias de los bloqueos que se efectúan en dichos cruces. Así, me permito entrar en una reflexión teórica que observa todas las circularidades posibles, de forma multifacética, entre los diversos lugares. Estas circularidades no acontecen siempre de forma fluida sino que los circuitos son múltiples y de carácter variado; en ellos, lo que domina en muchas ocasiones es la naturaleza de su carácter fragmentado.

Si el discurso oficial sobre las fronteras europeas nos indica que la movilidad de los europeos se ha construido precisamente a partir de un desdibujamiento de fronteras, en muchos de los discursos de los entrevistados vemos cómo esta frontera llega a estar incluso resignificada. Así lo veremos a partir de unos puntos nodales que estructuran el significado de las prácticas fronterizas en las diversas formaciones discursivas que conceden a esta zona luso-galaica un sentido particular de un lugar concreto en la época de la supresión de fronteras. Un desdibujamiento de fronteras que a menudo hace creer que la noción de frontera como lugar de conflicto haya desaparecido, cuando a veces dicho conflicto ha permanecido en el tiempo o, incluso, se ha reinterpretado a la luz de las otras fronteras externas de la Unión Europea. En este sentido, desde mi punto de vista, uno de los datos más interesantes del estudio de las migraciones en Galicia no es la importancia de la población extracomunitaria, que es muy débil en comparación con otras comunidades autónomas (véase en Villares 2010), sino que es precisamente el peso de la comunidad portuguesa como primera comunidad extranjera en Galicia lo que llama la atención, a pesar de haberse ocultado del interés de la investigación (como se dice muchas veces, por estar "asimilados", por ser "de piel parecida" y por otro tipo de justificaciones poco científicas).

En último lugar, visto (i) el contexto del trabajo en el cambio de las fronteras contemporáneas (europeas y globales), (ii) el contexto de su localización geográfica e histórica y (iii) el contexto de estudio empírico de las lógicas subyacentes a las prácticas fronterizas, nos resta sólo abrir una serie de preguntas que se irán planteando a lo largo de todo el trabajo:

¿Y si en la Raia no se estudian realmente las prácticas reales y sí los intercambios folclóricos? Intercambios de música popular o de músicas de escolares... Lo que quiero tener en cuenta es una perspectiva más completa de las relaciones. Para ello tengo en mente la perspectiva de culturas e identidades de la frontera a través de la relación entre poblaciones en distintos lados de la frontera, como ocurre por ejemplo en el caso de El Paso-Juárez, utilizando como marco de análisis el tema identitario fronterizo en las etnografías fronterizas de Vila (2000, 2005). Se trata de ver la perspectiva de las identidades relaciones que se construyen de una forma particular en los espacios fronterizos, donde la alteridad se presenta especialmente territorializada.

Muchas serán así las cuestiones que aquí nos formulamos a la luz de este escenario contextual:

¿Por qué las movilidades transfronterizas que ocurren a nivel laboral se concentran especialmente en este cruce? ¿Resigue la intensidad de la movilidad la autovía desde Viana del Castelo a Vigo? ¿Es pues la Raia Húmeda el foco más importante del movimiento transfronterizo? ¿Es la ciudad la que sigue generando empleo, funcionando como polo que atrae hasta ella a personas dispuestas a desplazamientos de más de una hora de automóvil? ¿Son a nivel poblacional la Raia Húmeda y la provincia de Pontevedra los lugares en los que hay un mayor impacto de movilidad transfronteriza en la Península Ibérica? ¿Incluso si lo comparamos con Ceuta y Melilla, y con Algeciras-Tánger? ¿Y si lo comparamos con el Estrecho de Gibraltar? ¿Y con Andorra? ¿Y con La Jonquera?

¿La Raia Húmeda depende realmente sólo del paso por sus puentes?⁶, puentes que crean relaciones de pueblos gemelos: unos conectados antiguamente, otros recién conectados. Cuando no hay puente ¿son las prácticas radicalmente distintas? ¿Supone la Raia Húmeda un ejemplo contemporáneo del "vivir transnacional" (formas de circulación, prácticas

⁶ Recordamos aquí las siguientes fechas en la construcción de los puentes: 1995, inauguración del puente sobre el río Miño vinculando Salvaterra con *Monção*; y 1998, inauguración del puente sobre el río Miño en Melgaço, vinculando esta villa con Galicia.

transnacionales: *commuters*, transfronterizos, migrantes circulares senegaleses en los mercados, marroquíes en la frontera, frontera como recurso...)?, ¿es un ejemplo claro de la apertura del impacto del capital transnacional y de los nuevos patrones de relocalización industrial?, ¿es un buen ejemplo de los intercambios comerciales que denotan una mayor complejidad de los diferentes niveles (incluso mayoristas, *ethnic business*...)?

2. ¿Un campo yermo de trabajo?

Más allá de los estudios que recuerdan las zonas de contrabando (e incluso los museos, pues sorprendentemente el contrabando se ha convertido ya en la zona en un elemento de interés turístico⁷), los estudios de historiografía sobre la zona (como los de García Mañá) y algunos trabajos antropológicos en la línea de los estudios de la frontera (como el de Kavanagh, o Godinho y Martins, en el caso de la Raia Seca), me percaté en un principio de que pocos son los estudios contemporáneos sobre las relaciones fronterizas en cuestión.

En otros casos, desde la antropología de las fronteras se subraya el análisis de las identidades y se vincula también con los análisis históricos de las fronteras que han puesto de relieve las conformaciones de los estados-nación (en la línea del estudio clásico de Sahlins en el caso del Pirineo catalán), en relación con el auge de los estudios sobre la memoria histórica de los últimos años.

A mi modo de ver, es realmente el estudio de Martins (2007) el trabajo que ilumina esta forma contemporánea de concebir la frontera luso-galaica y lo hace a partir de una etnografía de una aldea fronteriza del lado portugués. Es el caso del estudio de la Raia Seca, en la zona del llamado Coto Mixto, utilizando como modelo las aldeas de Tourem (que ha vivido desde 1864 en una situación de ambigüedad territorial, sus habitantes decidieron pertenecer a Portugal mediante un referéndum) y Randín. Martins (2007) estudia cómo los individuos interpretan las fronteras a través de construcción y negociación de sus propias experiencias sociales e identidades, en razón de sus necesidades materiales y opciones de vida que hacen que olviden sus vínculos nacionales. Son habitantes que viven en diferentes tipos de fronteras (temporales, espaciales,

⁷ En especial el "Espaço memória e fronteira de Melgaço" o la exposición de "Raianas e Trapicheiras" en Valença de Minho (marzo 2011). En otras partes, como en la frontera hispano-francesa también se han abierto en los últimos años museos donde se trazan las huellas de la memoria histórica como por ejemplo en el " Museo del Exilio" en la Jonquera (Girona) o en las zonas pirenaicas fronterizas los "lugares de la memoria". Según Cunha (2007) la realidad local se inserta en un discurso político ambiguo e incluso contradictorio. Por un lado, desde la celebración de la libertad de circulación, y por el otro, desde un discurso que realza la especificidad local. Las ideas románticas asociadas al contrabando tradicional, coraje, resistencia, bravura para enfrentarse a las guardas, llevaron a la valorización simbólica de dicha actividad, por ejemplo en momentos y museos.

económicas, identitarias), continuamente construidas y deconstruidas por los individuos (y añadiría también reconstruidas). Como veremos a continuación, a la luz de la interpretación de esta etnografía fronteriza es como llegaremos a identificar ciertos elementos claves para el estudio de las relaciones fronterizas.

Un segundo argumento de peso del texto de Martins está en relación con la propia macro-política de la UE, la cual ha contribuido, una vez cruzadas las diferencias políticas nacionales, a un progresivo extrañamiento, cuando en la época de las "fronteras cerradas" parecían más iguales. Sería pues un reconocimiento más de las paradojas de los tiempos contemporáneos en la relación y contactos con los otros.

3. Espacios de continuidad versus espacios de discontinuidad, conflicto o adyacencia

Estos espacios conformados en unas relaciones fronterizas concretas se caracterizan por:

(i) Ser espacios donde los contrastes fronterizos adquieren una marcada lectura temporal. Son espactos caracterizados por una discontinuidad del tiempo presente respecto a una antigua contigüidad. A lo que se añade, como apunta Martins, que el "tiempo" fue acelerado en el otro lado de la frontera (el lado gallego), en cuanto a que en el lado portugués "as coisas parecem andar mais devagar" como decía un campesino portugués entrevistado por Martins en sus estudios sobre la Raia Seca:

Ese al final, é possível comprar bons tractores em Espanha e ter boas televisões em casa, não deixa de ser verdade que os homens e as mulheres da aldeia portuguesa continuam ligados á práticas e a um mundo rural-agrícola que os seus antigos compartes galegos, que com eles apascentavam antigamente o gado no monte, há muito abandonaram. [...] A 'Europa das Regioês' [...] e no qual podemos incluir a Galiza-Norte de Portugal, vista com una área de afinidades histórico-culturais, não está a ser realizada. (Martins 2007:42).

Un continuo extrañamiento entre poblaciones, que en la época de las fronteras cerradas se consideraban como más iguales entre ellas: "éramos todos pobres... e hoje eles [galegos] têm carros, casas, aquecimento, e nós nada [...]".

Como veremos más adelante, son hoy espacios donde los contrastes fronterizos tienen una lectura de desigualdad de bienestar y, como en otros muchos lugares, de regímenes tributarios. Son espacios hoy de contrastes en servicios de bienestar y regímenes tributarios (si se tiene en cuenta una comparativa entre el estado de bienestar en España y Portugal).

(ii) Ser espacios donde las relaciones fronterizas en el tiempo se caracterizan tanto por una continuidad como por una ruptura. Aquí se aglutinan todos aquellos que conciben la visión de la frontera como eje clave del

seguimiento de un espíritu de fraternidad histórico-cultural. Los que abogan por una continuidad construyen la memoria histórica basándose en un sustrato predominantemente lingüístico (como ocurre también en los Pirineos y en la configuración de la denominada hoy como Catalunya Nord) de estos territorios. En relación a la calidad de continuidad o ruptura podemos distinguir la visión lusista o re-integracionista y la visión de ruptura de los aislacionistas (véase también en Martins 2007). Los lusistas⁸, los cuales sienten las poblaciones unidas respecto a la lengua como un símbolo de unión, rememoran un pasado común y un posicionamiento similar respecto a sentirse como los “parientes pobres de Iberia”.

(iii) Desde la integración en Europa de Portugal y España en el 1986, estos espacios fronterizos son también espacios donde la continuidad se expresa en clave de construcción europea así como para el estudio de la macro-política fronteriza de la UE. Una continuidad que resalta una visión de construcción y unificación en relación a la construcción de Europa, enfatizando la cooperación transnacional y un fomento del reconocimiento de las regiones en una Europa sin fronteras. Sin embargo, es también una continuidad conflictiva, desde el momento en que los estados llegan a sobreponer reglas al tratado de Schengen, utilizando la frontera como estructura de demarcación y como control de entrada. Hoy en día las persecuciones policiales pueden llegar a adentrarse hasta cincuenta kilómetros en el país vecino.

La visión de esta concepción del Eixo Atlántico do Noroeste Penínsular, el cual se consolidó como tal entre 1997 y 1998, englobando a un total de 18 ciudades, se puede analizar a partir de los materiales producidos por el Eixo Atlántico⁹, y muy especialmente a partir de la serie de videos (“Galiza, Norte de Portugal: duas regiões, una euro-región”), producidos dentro del programa Interreg III A. También se deben tener presentes los programas Feder (2007-

⁸ Según el entrevistado Josué, podemos hablar de tres perspectivas de contacto o no en relación con la lengua: la perspectiva *españolizante* de la normativa de la Real Academia Gallega, la perspectiva reintegracionista (de los que pretenden “que el gallego no se mezcle con el castellano”) y la perspectiva lusista (de los que preferirían que desapareciese el gallego y que se pudiese adoptar una lengua internacional: el portugués).

⁹ El objetivo del Eixo es el desarrollo urbano y no tiene ninguna especificación en la zona de la Raia. Ahora su objetivo es el desarrollo del sistema de transportes.

2011), que entre sus objetivos para Galicia tiene el de promover la eliminación del aislacionismo causado por la frontera (Fondo Europeo de Desarrollo Regional “Una manera de hacer Europa”)¹⁰.

Las eurorregiones han sido definidas como macrorregiones en las que se desarrolla una colaboración más o menos institucionalizada entre autoridades subnacionales contiguas. Desde el lado de la propia región se demanda, desde el 1988, una institucionalización de las relaciones de cooperación interregionales en sus múltiples vertientes. De todos modos dicha construcción de la eurorregión ha tenido fuertes desequilibrios. Mientras que en la prensa gallega se destacan los fuertes lazos con Portugal, de tipo económico y político, especialmente a escala regional y local, en la prensa portuguesa sólo puntualmente se refieren a Galicia. Dichos desequilibrios se enmarcan también entre las zonas más ricas de la costa y las zonas más desiertas del interior, como señala Lamas:

[...] hai tamén [...] una *Galifornia*, o que en termos máis políticamente correctos denomínase “Eixo Atlántico”. É a Galicia costeira de clima agradable que une a autoestrada do Atlántico onde as praias acollen ós surfistas mesmo no inverno, xogan os nosos futbolistas de primeira, levántase os acuairos e os museos, fúndase as Orquestas Sinfónicas, intsaláanse as fábricas e aséntase os aeroportos. A xente circula por este corredor atlántico como por un boulevard, cruzando os “parques” que separan os seus barrios composteláns, vigueses ou coruñeses. Na Galicia interior, climáticamente máis extrema, perfíase o deserto poblacional e industrial. E a *Garizona* (Lamas 2004: 125).

¹⁰ En este sentido la inversión en la frontera hispano-lusa corresponde a la Segunda convocatoria del POCTEP, adjudicada en marzo del 2011, cuando se reunió en la ciudad de Badajoz el 7º Comité de Gestión del Programa Operativo de Cooperación Transfronteriza España-Portugal 2007-2013 (POCTEP). Se han aprobado 114 proyectos de cooperación presentados en el marco de esta convocatoria del Programa. Su inversión total es de 154,5 millones de euros, con una dotación de ayuda FEDER de la Unión Europea de 115,8 millones de euros. Paradójicamente en esos mismos fondos se ubican también las fronteras exteriores: en el programa de cooperación territorial de España-fronteras exteriores 2008-2013. En el marco del objetivo de Cooperación Territorial Europea, se ha promovido el Programa de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores 2008-2013, que, cofinanciado por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER), precisa contratar técnico/a responsable de gestión financiera. (dirección general de fondos comunitarios www.dgfc.spgg.meh.es)

Avanzando en un sentido de esta construcción de la eurorregión, según Valls Campa (2005), la aplicación del programa Interreg¹¹ se ha convertido en una de las principales actividades de las eurorregiones que reciben mayor subvención (las menos desarrolladas económicamente) y en un importante incentivo para el desarrollo de la cooperación transfronteriza, en conjunto también con el desarrollo del establecimiento de oficinas transfronterizas del Servicio Europeo de Empleo (EURES¹²).

Por lo general, los materiales del Eje Atlántico ponen en evidencia toda una serie de elementos comunes, tales como conformarse como eurorregión en regiones periféricas sumando una población de seis millones, tener un pasado dictatorial, ser lugares de minifundios o compartir raíces lingüísticas y culturales. A nivel cultural, el Norte de Portugal se construye dentro de la pertenencia a un territorio alargado, unidos a Galicia por la lengua (puesto que antes era el idioma galaico-portugués), y con un pasado y un patrimonio comunes (cantares, danzas etc.), lo que lleva a muchos a decir que el Miño es un río que une y no un río que hace de frontera. Es decir esta visión ensalza una cultura común como motor de la euroregión.

De todos modos, creo que, a pesar de estas confluencias, deben tenerse presente, en forma de contraste, las prácticas cotidianas de las personas. Aquí me refiero en concreto a la versión de las prácticas cotidianas de las personas que viven en Tui, donde, según mis entrevistados, estos se ven muy lejanos de un tipo de discurso fraternal que cae en formas retóricas y donde señalan la pervivencia actual de los estereotipos y las discriminaciones existentes respecto a sus vecinos.

(IV) Ser espacios donde las movilidades se conforman como el eje clave de análisis de las relaciones fronterizas. Pero esto no solo afecta a las

¹¹ Los que han sido ya ejecutados son: Interreg I (1990-1993), II (1994-1999) y III (2000-2006); el IV ha comenzado en el 2007. En general esta región se ha beneficiado mucho por ser una extensa y estar ubicada en las zonas de menor desarrollo económico.

¹² Las dos eurorregiones en las que participan regiones españolas son Galicia-Norte de Portugal y Cataluña-Languedoc-Roussillon-Midi Pyrénées. En el caso de la frontera con Portugal, está dividida en cinco eurorregiones: Galicia-Norte de Portugal, Castilla y León-Norte de Portugal, Castilla y León-Centro, Extremadura-Centro-Alentejo, y Andalucía-Alentejo-Algarve.

movilidades contemporáneas sino que es importante también rescatar el peso de la memoria histórica de las movilidades, pues la emigración ha sido un agente vertebrador de las sociedades fronterizas. Nos son ya conocidos los relatos de la emigración de los gallegos hacia América pasando por Portugal, pero hay muchos más casos que podré detallar a lo largo de este trabajo y que forman parte de esa historia de las movilidades de ambas zonas. En la época contemporánea, surge la necesidad de encuadrar nuevos fenómenos sociales vinculados a las prácticas de la movilidad, ligados a procesos migratorios contemporáneos: movilidad pendular de trabajadores, movilidad pendular de consumidores (por ejemplo, como he verificado en mi trabajo), o determinadas prácticas de consumidores —constatadas durante el año 2010— que incluso se organizaban para ir en un autobús que hace el trayecto directo desde Coruña hasta la tienda que tiene la multinacional Ikea en Oporto.

5. CUESTIONES NODALES DE LAS PRÁCTICAS COTIDIANAS

Trasiegos. Consumidores portugueses que repostan gasolina en España, que acuden al supermercado HALEY de Tui o que deciden comprar en las tiendas de marcas de la novedosa nave del Outlet Tui. Estudiantes de arquitectura que van hasta Vila Nova de Cerveira para estudiar en la escuela Gallaecia. Muchos de ellos van y vienen en el día pero, al desaparecer la frontera, ya no hay transfronterizo, duermen en un país pero trabajan en otro. Turistas de domingo en el río Minho de la parte portuguesa, compradores de toallas. Presos españoles en Viana do Castelo. Presos portugueses en la cárcel de Pontevedra... Traficantes de droga.

Según Vila (2007: 359), si dejamos de lado la imagen de la frontera como algo homogéneo tal como plantea la teoría de frontera hegemónica, ésta no es realmente una, sino múltiple, en el sentido de que no sólo diferentes actores construyen fronteras distintas e identidades diversas con relación a las mismas, sino también porque tales fronteras divergentes adquieren un peso específico distinto con relación a las diversas posiciones de sujeto (y las diferentes narrativas que tratan de dar cuenta de tales posiciones) que dichos actores deciden usar en sus procesos identificatorios. Así, por ejemplo, mientras que para unos es un recurso, puede ser que para otros sea un problema, un obstáculo, un muro.

Las lógicas pertinentes en este trabajo nos llevan a analizar el movimiento a partir de las lógicas de obstáculos y las lógicas de recursos. La existencia de fronteras, o bien la aparición de nuevas fronteras vinculadas a las políticas territoriales de los estados, puede generar varias lógicas entre las poblaciones que las cruzan o las desean cruzar. Según Wihtol de Wenden (2002: 70-71), éstas pueden ser de tipo *diaspórico* –apoyadas sobre redes transnacionales– o pueden ser lógicas de movilidad, a veces calificadas como lógicas de oportunidad (en el caso de la inmigración marroquí vincula la de tipo diaspórico y la de recurso) o de “emigración incompleta” (concepto de Marek Okolski –citado por Wihtol de Wenden– en referencia a las migraciones polacas y

ucranianas en Europa). Una emigración incompleta que consiste, bien en la estrategia de partir para volver enseguida a casa en mejores condiciones, bien en instrumentalizar las fronteras desplegando nuevas relaciones comerciales, empresariales o mafiosas entre dos mundos, formal e informal, rural y urbano, sur/norte¹³, este/oeste. En este tipo de movilidad la lógica de redes adquiere una importancia fundamental. Al favorecer la movilidad, lo que era un obstáculo se convierte en una ventaja. La frontera se desplaza, creando situaciones nuevas de instalación, de inserción y de tránsito.

¹³ Véase también al respecto la multiplicidad de nuevas estrategias de las familias migrantes en una ciudad fronteriza como Tánger, considerando así la importancia del papel de la agencia ante el cierre fronterizo, concebido éste como marco estructural (véanse las conclusiones de Ribas-Mateos, 2005).

*Cuestiones pertinentes en las entrevistas

Con la finalidad de poder analizar las prácticas fronterizas en este determinado espacio, entresacamos aquí las temáticas genéricas en las que nos centramos:

1. Una retrospectiva de los cambios: de frontera externa a frontera interna, incluyendo el cambio en las concepciones actuales de la frontera

2. Los datos del trasiego.

-A nivel de aduana: La búsqueda de datos cuantificables acerca del trasiego de esta frontera en contraste con las otras fronteras con Portugal (trabajadores transfronterizos, criminalidad, tráfico sexual), datos relativos a Schengen y a Frontex.

-A nivel de política social: servicios sociales, educación, deporte, ocio.

3. Los datos del bloqueo.

-Detenciones de extranjeros en Galicia. Detenciones en Frontera.

4. Análisis de la observación fronteriza a partir de la eliminación de las fronteras interiores y las fronteras exteriores (1985, acuerdos de Schengen). ¿Cómo se articulan las dos dinámicas?

5. Diferencias de la concepción de la frontera a nivel institucional. Incluyendo aquí visiones de uno y otro lado, y haciéndolo también extensible a una comparación Francia-España y a las diferencias de la cooperación transfronteriza.

-Visión elitista de ese "encuentro galaico-portugués".

-Si hoy no hay frontera, ¿cómo se piensa de forma diferente a Portugal?

SEGUNDA PARTE
CONSTRUCCIÓN DE DISCURSOS Y EL PESO DEL
PASADO

La frontera galaico-portuguesa no es solo una de las fronteras más antiguas sino también, según Seixas (2009), una de las de las más estables de Europa, y existe desde el nacimiento de Portugal como entidad política diferenciada e independiente en el siglo XII. Su división corresponde con la línea de demarcación de dos Estados, así como con la adjudicación de los derechos de uso en las zonas fluviales compartidas, a través del río Miño, la llamada Raia Húmeda en oposición a la Raia Seca. Es a partir de dicho momento cuando se construye la consolidación de las fronteras estáticas siguiendo un tipo de administración jacobina de reorganización del Estado, a través de la creación de las provincias en España (1833) y los distritos en Portugal (1835).

Hay muchas formas de mencionar la línea o la Raia, la "raia" vertical, la "raia" de aquel "límite vertical" que marca la "magia" de los estados (Medeiros, 2006: XVII, parafraseando a Taussig, 1997). Entre uno y otro lugar se denominan con los nombres nacionales; también desde el lado portugués "Espahna" y "Espanhois" es lo más común. Pero el adjetivo "galego" se utiliza asimismo en las zonas colindantes a la Raia, mientras que en otros sitios, como en Lisboa, "gallego" es sinónimo de "viejo tabernero" procedente "de la patria de los criados de servir" (Medeiros, 2006: 2).

Para Seixas (2009), debe distinguirse entre dos niveles de relaciones transfronterizas en el curso de la historia: el nivel del discurso cultural y político y el nivel de la interacción social. En el primero hay que diferenciar también el nivel del discurso oficial de la administración: por una parte (i) el discurso regional portugués y por la otra (ii) el discurso nacionalista gallego en relación con el vecino.

Respecto al discurso portugués, este podría resumirse en la afirmación de que la frontera existe y su objetivo es recrear una identidad nostálgica (por ejemplo, la Gallaecia romana), como pasado cultural compartido, donde priman hoy como hablas oficiales el habla de Lisboa y el castellano. También surge un discurso tecnocrático del regionalismo fronterizo que muestra el Norte de Portugal como periferia económica, defendido por parte de actores económicos gallegos no-nacionalistas.

Mientras que para el nacionalismo gallego la frontera es un hecho artificial, como hemos podido analizar en variadas ocasiones. El nacionalismo gallego construye el discurso a partir de una identidad etno-nacional en el sentido estricto. Portugal es para los nacionalismos gallegos una referencia lejana de reintegración política, sobre la base de un acuerdo federal, y es una referencia también para poder afirmar la calidad internacional del gallego en contraste con el español. Dentro del mundo de la lusofonía, Portugal vendría representado más como un *partenaire* europeo que como una madre patria. Los nacionalistas gallegos expresan también una preferencia por el Norte de Portugal y la zona fronteriza, a partir de una afinidad lingüística y cultural con esta zona, en contraste con el resto de Portugal: Castelao decía que los de Lisboa son "andaluces que hablan gallego con los dientes cerrados".

1. RECORDANDO EL PASADO

"El cambio fue bestial. Habían desaparecido los controles estáticos. Lo que había desaparecido era el control de las fronteras, pero se trataba del control documental de las fronteras, puesto que después había otras funciones relacionadas con los delitos, como por ejemplo de estupefacientes. Este eje de desaparición de controles estáticos mejora la libertad de movimiento. En cambio ahora el control se establece a través de la coordinación de controles móviles, se basa en los acuerdos firmados con Portugal" (Modesto).

El esfuerzo de recuperación de la memoria histórica está vivo en estas tierras; así lo muestran, por ejemplo, la creación de un museo del contrabando en Megalço o la producción de un video (*Mulheres da Raia*, de Diana Gonçalves). Un video que retrata a las mujeres de la raia que se quedaban solas a cargo de la familia y cuenta las estrategias de supervivencia (en la agricultura y en el pequeño contrabando, básicamente, de alimentos) que ponían en marcha, en una zona en la que la movilidad ha identificado unas señas de identidad bien peculiares a partir de la historia de la emigración al extranjero y del contrabando. Este contexto vendría explicitado por la voz en *off* del video, que resalta la guerra portuguesa de ultramar en el proceso de descolonización y la emigración "a salto" de los hombres (que venía a significar la emigración clandestina en esta frontera luso-portuguesa, llegando a llamarles como mujeres de viudas), junto al denominado "trapicheo", como los ingredientes que conformarían la movilidad historia de esta zona, tanto en la Raia Seca como en la Raia Húmeda.

Tuve además la posibilidad de participar, junto a Luis Martínez Rico, Luis García Mañá y Diana Gonçalves, autora de *Mulheres da Raia*, en un debate que se organizó como una forma de difusión de este video en la televisión autonómica gallega (en el programa *Galicia.Doc* del 24 de abril de 2010). Luís Martínez Rico es un historiador que ha trabajado en la zona de Verín-Chaves¹⁴, por lo que aporta su conocimiento sobre la especificidad de esta zona, "donde los Estados están menos definidos, a diferencia de Valença-Tui". Luís García Mañá está especializado en la zona del Couto Mixto, ese lugar que se

¹⁴ Chavez-Verín se está conformando en la actualidad como una euro-ciudad. De todos modos, entre ambas localidades hay una distancia de unos veinte kilómetros y es en esa zona intermedia donde se ha proyectado el nacimiento del polo industrial y comercial que uniría ambas localidades.

asemejaba a "una pequeña Andorra", donde, según apunta, "la identidad raiana era más importante que la española y portuguesa", donde las obligaciones respecto al Estado eran distintas y estaban sometidas a normas de excepción. García Mañá la define como una antigua circunscripción compuesta por tres aldeas que constituyen una "casi república" directa.

Si ciertamente esta visión de imágenes y de debates sobre el legado fronterizo nos aporta ya una aproximación sobre esta zona, también contamos con otros relatos fronterizos detallados en el trabajo de campo. Es a través de ciertas entrevistas como realmente he podido tener acceso a un seguimiento de la retrospectiva de los cambios en las zonas. Así, la vida laboral de Tono en retrospectiva nos indica los cambios en las personas cuyas vidas han estado regidas por las fronteras: "Desde el año 1980 hasta el año 1992 trabajé en una agencia privada de agencias en Tui, unos cien empleados [...] Soy un damnificado de la UE, pero no puedes salir siempre en todo beneficiado".

Señala además Tono:

Previo al 1992 nos encargábamos de lo que era la tramitación de las mercancías (tramitación de impuestos de aduana, relaciones con la administración). Éramos el eslabón entre la administración de aduanas y los empresarios; nosotros éramos el puente, entre el cliente portugués y el cliente español. (...) El pescado se movía por cuerpos, donde cada persona tenía una licencia de exportación. Pero había muchos trucos. Por ejemplo tenían licencia para merluza y no para huevas de merluza y ponían las huevas por debajo de la merluza. Había muchas astucias de aduana. Siempre dependían de los funcionarios, y se arreglaban con comidas o compensación económica. En el lado español la policía nacional se ocupaba de las personas y la Guardia Civil de las mercancías.

Tono estudió ingeniería técnica agrícola en Lugo, pero acabó trabajando en el sector aduanero: Se expresa con un sentimiento de nostalgia que acompaña con la observación de unas preciosas fotos antiguas del puente internacional.

Yo sabía que mi trabajo tenía una fecha de caducidad. Vivía a cincuenta metros escasos del trabajo, ya vivía allí desde pequeño, desde pequeño viví ese trasiego.

Parece que construyeron el puente a medida pues cabe un coche y un camión, y encima un tren. Pero no caben por ejemplo dos camiones, hubo una época en que había un horario para pasar en un sentido u otro. Siempre ha habido una hora de diferencia entre España y Portugal, nunca han seguido el mismo horario.

Eran unas condiciones laborales óptimas y un salario muy bueno para la época. No era un trabajo rutinario, y además tenías un buen salario, dependía de tu rendimiento, tenías primas, te daban un mes de vacaciones no fraccionado. [...] Las agencias de aduanas se trasladaron a Vigo, fue una opción que les dio el gobierno, pero allí ya había otras funcionando, o sea, que entraban en competencia. [...] Al salir de este trabajo me indemnizaron por 45 días. Y además vivimos la primera crisis del 91. Me cogí una especie de año sabático. Me fui a podar viñas y me lo tomé con mucha filosofía, y no empecé a buscar trabajo hasta al cabo de un año. Me casé en el 90. [...] Empecé a trabajar con un amigo como socio, en el trabajo de angulas para los restaurantes. En esta época teníamos 24 meses de paro. Mientras la angula tenía un precio razonable fue bien, pero después los japoneses la buscaban y la angula gallega empezó a cotizarse más, pasó de 18.000 pesetas el kilo a 60.000 pesetas el kilo. Después me llamaron para trabajar en una empresa de efectos navales en La Guardia, todo era sumergido, lo dejé. (Tono).

Explica Tono como los "pases de raiano" permitían acudir a los pueblos cercanos para poder realizar compras domésticas en el mismo día. Curiosamente, estos pases eran la única forma en la que las mujeres podían ir solas a Portugal, porque los pasaportes eran conjuntos de esposo y esposa en aquella época. A las mujeres que trabajaban en el contrabando las llamaban "las faldriqueiras". Principalmente, traían café y huevos de Portugal a España, y al revés merluza y bacalao. Sigue contando Tono que "los raianos estaban en la proximidad y efectuaban pagos en los controles de dos tipos: pagos en especies y pagos en metálico. Les controlaban el cuerpo de matronas" (explica el entrevistado que eran huérfanas de la guardia civil que cacheaban a las mujeres).

A los pocos meses pude acudir a Valença do Minho a una exposición de Rayanas y Trapicherías. Vimos fotos de los carnés del PERMISO ESPECIAL

PARA RAYANOS, firmado por la administración en Madrid en los años 40. En otros lugares también señalaban: “Aduana de Tuy. Intervención de Fronteras (Rayanos)”.

Tono plantea en su entrevista cómo los procesos de documentación habían ya cambiado a finales de los 90.

La mercancía ya salía documentada en Vigo y, sin pasar control de sanidad ni nada, la mercancía tenía un control de puerto. Ahora vendemos menos pescado para Portugal y vendemos más para otros lugares de España. Por ejemplo suministramos a Eroski y Mercadona. Compramos en puerto y lo preparamos para el envío. Por ejemplo, Eroski, los jueves marca los precios para la semana. Ellos te envían el pedido para el martes. Se fijan unos precios que pueden ser más o menos negociables, dentro de una franja [...]. El mundo de la pesca no es como el de la carne, depende del estado de la mar y de muchos factores. [...] Aprovechándose de la crisis, la empresa va haciendo "limpieza de personal", echa a los que le caen mal, a los más caros los meten en una guerra psicológica... El gobierno no tiene una imagen real de lo que ocurre, el 80% de las empresas están manipulando los balances para acogerse a los planes de ayuda (Tono).

Tierras de mercadeo

Explica Tono que, en la época previa al 92, la Avenida de la Concordia estaba repleta de supermercados de productos perecederos que iban hacia Portugal. La llamaban “la Avenida del Bacalao”, pues se vendía mucho bacalao que procedía del País Vasco o de secadores de Segovia. Eran *carriñas* — furgonetas— que venían a buscar productos perecederos de consumo diario, "eso sí que era contrabando puro y duro" afirma Tono. De Portugal traían pescado fino: lenguado, rodaballo, almejas. Y cargaban jurel y plátano.

“Entre los años 80 y 90 los productos eran bacalao, galletas, chocolates, caramelos, arroz, plátano, melocotón y piña en almíbar, whisky y aceite de oliva. Después había productos de droguería, pan y durante la Navidad, productos navideños”, comenta la esposa de Tono, perteneciente a una familia que tenía un supermercado en aquella época y ahora tiene una tienda de chimeneas.

En esta zona se ubican hoy en día algunos mayoristas de gominolas. Todas estas familias fueron cambiando de negocio con el tiempo y se decantaron hacia los negocios relacionados con las canteras de granito o la construcción. Otros volvieron a antiguos trabajos (por ejemplo, trabajar en un banco o como ama de casa). Muchos hablan en este sentido "del declive de Tui, que no supo readaptarse a los cambios" (Tono).

Comunidades extranjeras en Tui

En este contexto de historia reciente, previa al 92, cuenta Tono que había pocos portugueses en Tui: "a ellos les resultaba caro vivir aquí. Había todavía mucha diferencia, aunque la hay todavía, son salarios más bajos, también el IVA es distinto (en España está al 7 por ciento y en Portugal entre el 16 y 17 por ciento)".

Tierras de movilidades (Brettell, 1991)

Mucho se ha escrito sobre las similitudes entre las sociedades pertenecientes al norte de Portugal y las de Galicia, pero poco se han integrado en los contextos otros elementos comunes, bien sean tendencias socio-demográficas bien sean los movimientos de migraciones paralelas. Los estudios de Brettell nos señalan, entre otras cosas, este aspecto tan importante de considerar la emigración como una constante estructural: "certas regiões do Noroeste de Portugal, nas quais a emigração tem sido uma constante da maneira de viver há vários séculos" (22), como ha ocurrido también en Galicia.

Los historiadores de Portugal afirmaban repetidamente que la provincia del Minho (los distritos portugueses de Braga y Viana do Castelo) fueron el centro de la emigración durante varios siglos. Esta situación tiene que ver también con una costumbre de división de la tierra que antecede significativamente a la legislación que ordena la rigurosa divisibilidad de la herencia, promulgada a finales del siglo XIX, y que obligó a las personas a emigrar en busca de un rendimiento suplementario. Esto puede extrapolarse a Galicia.

Pero, además, otra importante cuestión extrapolable es la relativa a las estructuras demográficas, tal como señala también la autora:

os fenómenos de elevada ilegitimidade e matricentralidade, num certo sentido, separam Portugal, ou pelo menos o Noroeste de Portugal, dos seus vizinhos mediterrânicos, ainda que sejam partilhados pela região vizinha e, portanto, cultural e geograficamente semelhante da Galiza espanhola.

En definitiva, Brettell muestra como Galicia y el Noroeste de Portugal deben considerarse como una única región demográfica, en relación asimismo con las corrientes migratorias, un modelo que se hace también patente en tierras de frontera. De la misma forma, estos movimientos se hacían evidentes en las relaciones entre un lado y otro de la frontera: "Las pruebas etnográficas sugerían que las migraciones temporales para España ocurrían fundamentalmente en el fin de otoño y en los meses de invierno, y que el trabajo agrícola en Portugal era menos intenso" (Brettell 1991: 136).

La superposición de experiencias de emigración para el caso portugués y gallego se pone también en evidencia en tierras fronterizas, lo hemos comprobado a partir de muchas entrevistas, tal como lo muestra Tono:

En la época de los retornados en Portugal, en cuanto a la gente que llegaron, te puedo decir que los de color lo pasaron mal. El portugués es más abierto; eso que son más abiertos que los españoles en aceptar a la gente de color. Por otra parte el gallego tiene una cultura de acogida, pues fue emigrante durante años. [...] En cuanto a la emigración de la gente de Tui, fue sobre todo desde las pequeñas aldeas que iban a hasta Alemania, o los de Freixo —subiendo al monte Aloia— iban para Suiza. Las redes empezaron porque muchas mujeres iban a servir a Suiza. Fue la generación anterior a la nuestra, la nuestra ya no emigró [...]. Tengo 53 años.

Los expedientes de las migraciones: una mirada a los archivos

"Crianças de pé descalço, senhores feudais, e gente demasiado servil..."
(extracto de la película *Gens du Salto*, de José Vieira).

"Em 1963, a França e Portugal assinaram o primeiro acordo de mão-de-obra clandestina de uma amplitude nunca vista na Europa. Os Portugueses sabiam que as autoridades francesas contratavam e regulizavam. Enfrentaram o desconhecido. Por vezes, na carteira que continha a morada de um primo o de um amigo, havia também uma fotografia de passe rasgada ao meio, que era

enviada à família depois de terem chegado a bom porto. So assim é que o passador, que guardava a outra metade, recibia o dinheiro". (Texto del libro que acompaña la edición en DVD de la película "Gens du Salto").

El análisis, a nivel de recuento, de estas movilidades europeas para el caso portugués se ha establecido a partir del vaciado de los procesos de emigración de Vila Nova de Cerveira del año 1965¹⁵. Veamos por ejemplo algunas de las correspondencias más frecuentes: entre Cornes y el departamento de Loira en Francia, entre Sopo y Burdeos, también en Francia, y entre otras muchas aldeas y Moselle, Loira, Savoya... Un hombre pedrero, por ejemplo, podía conseguir en Francia 200 escudos al mes trabajando en la construcción, mientras dejaba a la mujer y a los niños en la casa de los suegros. Además, su esposa podía trabajar en servicios domésticos y agrícolas. Entre los agricultores las razones alegadas para emigrar eran: "mà remuneração, falta de trabalho diario e muito especialmente na época invernosa que não chegam a trabalhar dois dias por semana". También coinciden todos en los motivos por los que regresaron: legalizarse como emigrantes y visitar a la familia. En cuanto a las mujeres, siendo siempre una minoría, trabajaban como empleadas domésticas en Francia. En una buena parte de estos expedientes, puede comprobarse que eran mujeres solteras con hijos a cargo.

¹⁵ Se denominaban literalmente como Processo de EMI (proceso de emigração). Los procesos llegan a ser tan completos que incluyen toda una serie, a veces extensísima, de documentos adjuntos: atestado médico, atestado de boa conducta, atestado de não mendicidade, atestado de profissão, atestado de residencia, autorização de entrada, autorização paterna, bilhete comprovante da passagem paga, bilhete de identidade, boletim de informação, carteira de residencia, cédula pessoal, escritura de manutenção de la familia deixada no país, etc. En cuanto a las preguntas del proceso, llegan a detallarse las siguientes: elementos de identificação, pessoas de familia que acompanhan o emigrante, meio de transporte desejado, habilitações literárias e profissionais e antecedentes penais, condições económicas e de trabalho no país e razão da pretensão, deslocações anteriores para o estrangeiro, pessoas de familia que ficam no país. Sua manutenção chamamento de familiares, auxílios possíveis no país de destino, colocação no país a que se destina —emigração com carta de chamada, emigração con contrato de trabalho ou termo de responsabilidade, emigração para o Brasil, mulheres e menores contratados, mulheres casadas que não vivem com os maridos, homens casados que deixam a mulher no país.

2. Cambiando el pasado: la proyección europea

Visita a la Raia Seca

Se trata de una visita a la Raia Seca¹⁶ mucho más allá de Melgaço, lugar en principio adormecido respecto a la dinamicidad de relaciones transfronterizas plasmadas en la Raia Húmeda. Ir hasta allí me ayudaba a contrarrestar, aunque solo fuese a modo de visita, lo que significaba en cierta medida esa contraposición entre las dos raia de la que tanto había oído hablar. Iba a poder comprobar si es realmente más interesante una parte u otra, o cuál de ellas nos dice más sobre las prácticas transfronterizas. Desde el punto de vista histórico suelen ser más fuertes los casos que hablan de la Raia Seca, sobre todo cuando hacen referencia al contacto relacional de las personas en los pueblos promiscuos, pues son personas emparentadas entre un lado y otro. Pero, desde mi punto de vista, cuando se habla de prácticas actuales, realmente el movimiento es mucho más relajado. Quizás la realidad etnográfica en un futuro podría demostrar que no es así, y hay más relaciones transfronterizas que no son tan evidentes a simple vista.

Hicimos el paso de un lado a otro deteniéndonos con detalle, pudiendo retratar una transición fronteriza a partir de un sinfín de fotografías. Primero estuvimos por las aldeas cercanas a Verín, que son tierras de viñedos y de bodegas. Siguen las estructuras de las aldeas dispersas cercanas a Verín. Pasamos por un pueblo que se llama Raia. En Verín, nos encontramos con un pueblo tranquilo donde los supermercados son muy distintos que los de Tui, aquí son Mercadona y Eroski.

Decidimos tomar la carretera que va a Portugal, siguiendo la carretera nacional y no la autovía, y encontramos muchos prostíbulos en ese corto trayecto. Después de recorrer la parte española o gallega que concentra algunos bares y comercios destinados a los portugueses (por ejemplo el bar

¹⁶ Visita realizada en abril de 2011 con Iría Vázquez (miembro también del ESOMI. Equipo de Sociología de las Migraciones).

Portugalia), vimos también una tienda de alfombrillas de tipo marroquí, llamada Marraquech, reafirmando la idea de que los marroquíes se sitúan en lugares fronterizos como Tui o La Jonquera. Los marroquíes siempre están buscando la frontera como recurso comercial.

Llegamos hasta la aduana, que está en obras y parece ser que va a alojar unas nuevas oficinas cuya utilidad concreta desconocemos. Los obreros dicen que van a hacer allí la euro-ciudad, lo que nos resulta bastante cómico, ya que pensamos que más que una euro-ciudad es una euro-aldea. A partir de aquí vemos también muchos carteles FEDER, e incluso uno con unas frases increíbles que no conseguí retratar y que señalaban algo así como que construir estas regiones fronterizas es hacer Europa. Esta idea subyace a menudo en estos discursos europeístas y creo que se debería analizar con más profundidad. Es clave pensar también cómo la construcción europea se conjuga con la construcción de las eurorregiones que se ubican entre dos estados-nación. Esta construcción europea fue la que creó al extra-comunitario —en nuestro análisis respecto a la frontera mediterránea y del Este— y la que construyó los espacios de las eurorregiones.

En el lado portugués llegamos a las imágenes de la *alfandega* del abandono, tal como queda tan bien retratada en las fotos. Todo lo contrario de la fuerza de reconstrucción del lado español. De todos modos, nos quedamos impresionadas, pues no vimos ni rastro de construcción de esta euro-ciudad; sólo dimos, del lado español, con el cartel de construcción de un puente internacional en lo que ahora es un puentecillo con un riachuelo.

Antes de la entrada de Chaves y de las zonas de venta de muebles para los gallegos, se destaca un área donde trabajan mucho la tierra. Se ve realmente una zona muy campesina, a semejanza un poco de las conocidas fotografías del Trás-os-Montes rural y "atrasado": carretas de carros, gentes con aspecto humilde, etc.

Una de las cosas que me llamó más la atención fue la gran desproporción existente entre Verín y Chaves. Chaves me parece una señora ciudad, con su castillo, su casco histórico, sus vistas al río, sus antiguos comercios de raigambre.

TERCERA PARTE
PRÁCTICAS DE LA MOVILIDAD

Analizando las fronteras contemporáneas, hemos integrado siempre toda una serie de conceptos que tienen que ver con la movilidad —la emigración, el exilio, el refugio, el desplazamiento, el retorno— pero también con la inmovilidad o la elección de la frontera como recurso para sedentarizarse. En dichas fronteras centramos además muchos de los fenómenos sociales ligados a las prácticas de la movilidad laboral y de consumo.

Revisaremos aquí en primer lugar una práctica social ligada a la movilidad que nos aparece a priori como más oculta: la movilidad del control. En segundo lugar, nos fijaremos en la movilidad laboral ligada a la producción y el mercadeo. Y en tercer lugar, trataremos la ubicación de las vidas cosmopolitas a través de la difuminación de los transfronterizos.

1. SOBRE LA MOVILIDAD DEL CONTROL

“Es en la frontera y en la cárcel donde el Estado se muestra con toda su apoteosis represiva” (Martins, 2007)

Es interesante percatarse de cómo los estudios comprenden la movilidad en un sentido bastante amplio del término. Con respecto a la movilidad contemporánea, suelen contraponer el control a la movilidad, pero no se ocupan del control de la movilidad. El tema de los controles móviles se ha presentado en las entrevistas con agentes de la seguridad como un tema de innovación clave del tiempo actual, como podremos comprobar a continuación.

Los "nuevos policías". Controles estáticos y controles móviles

Según Modesto (policía español), podemos distinguir entre controles estáticos y controles móviles. Estos controles móviles se orientan a la prevención, a la custodia y a la prevención de lo que ellos denominan el espacio de "franja fronteriza". En definitiva, es una repartición de controles entre unos y otros. En el año 1993 se firma el acuerdo hispano-luso de coordinación (instrucción del Estado para la seguridad) y en primer lugar se delimita la franja fronteriza por zonas. Por lo general, hablamos de esta concepción de zona o franja, que este policía utiliza invariablemente. En cuanto a las preguntas que se le hacen, Modesto suele siempre responder con la siguiente frase: "la lógica que impera es la de quitar frontera, repartir territorio y optimizar recursos aplicando controles móviles". Se trata de controles móviles y selectivos (también añade a veces el adjetivo de esporádicos) en la vía pública puesto que señala que los controles estáticos los prohíbe Schengen.

Otra manera de distinguir los controles, más allá de controles estáticos y controles móviles, sería la distinción que se efectúa con respecto a la frontera exterior como frontera internacional (puertos y aeropuertos).

En el control móvil trabajan en información y en contacto en tiempo real. Para ello utilizan básicamente *walkie talkies* (grandes y pesados, de apariencia

antigua, en mi opinión). En este sentido es muy interesante cómo se desata el tema de las nuevas tecnologías y los controles móviles y de cómo se desplazan las fronteras hacia las políticas internas de seguridad. Las competencias de la policía incluyen el control documental, pero no el control de mercancías:

"A veces lo hacemos de forma mixta y a veces no. Por ejemplo, a partir de las dudas que pueda ofrecer un documento portugués, pues ellos los conocen bien, y lo mismo al revés", explica Modesto. En este sentido, todo el trabajo que se esté realizando a partir del sistema de filtros es muy importante (véanse, en el contexto de la frontera entre México y Estados Unidos, los trabajos de Heyman, 2011).

El tema del control de las personas en estas franjas nos lleva a examinar el control que se efectúe sobre los ciudadanos extracomunitarios. "El que tiene que controlarlos es el primer punto que toquen, la primera entrada, si entran por Lisboa, pues es Lisboa, aunque aquí luego al entrar también tienen que realizar la declaración, concediéndosele un plazo de 72 horas" señala nuestro entrevistado. Curiosamente, es muchas veces en estos momentos cuando los policías ponen más cautelas a sus palabras, como si evitasen ser tildados de racistas. Y si de ahí pasamos a las preguntas relacionadas con los centros de retención de extranjeros la actitud es no sólo más precavida sino también más cerrada. Habla Modesto así de otros lugares, de "salas de estancia" para que permanezcan los extranjeros en los aeropuertos. Señala que en Galicia no hay centros de internamiento de extranjeros. Al final consigo la información sobre este tema: "para nosotros el más próximo es Madrid". Cuando le pregunto sobre los menores, me responde con la excepción "En cuanto a los menores, no tienen que buscar una tutela, hay que ampararles, no se puede aplicar la readmisión", pero ni en esta ni en otras ocasiones me explicaron los casos de menores que han tenido en este espacio fronterizo.

Cuando le planteo a Modesto alguna cuestión acerca del tráfico de personas, me cuenta que esto es un asunto de policía científica y se vuelve a cerrar respecto a la conversación que estamos manteniendo. Sólo más tarde añade el hecho de cómo la prensa manipula la realidad y cuenta historias que

no son reales para tratar asuntos, por ejemplo, de tráfico sexual. Pero, según Modesto, "aquí pasan cosas fuertes y no salen en prensa".

Cuando una persona extracomunitaria viene de Portugal, la conducen al CCPA y se presenta una solicitud de readmisión. Hay más extranjeros extracomunitarios que pasan desde Portugal a España que viceversa. Pero no tienen datos, no cuentan con ninguna estadística, según Modesto.

Hablan de cooperación pero después les preguntas acerca de información relativa a Portugal y les falta información. El entrevistado simplemente contesta: "Nosotros cubrimos infracciones penales, vehículos extranjeros; en cambio ellos lo organizan de forma diversa". Le pregunto sobre las ventajas y desventajas de dichas divisiones pero responde que no me puede decir nada.

Etnografía de una comisaría

La comisaria policial y aduanera del CCPA¹⁷ toma el relevo de las comisarías conjuntas o las comisarías mixtas que había antes. En el denominado CCPA, Centro de Cooperación Policial y Aduanera de Tui-Valença do Minho¹⁸, situado frente al antiguo Puente Internacional, en Tui, están destinados cuarenta funcionarios. Los organismos competentes de la parte portuguesa¹⁹ son la Guardia Nacional Republicana, la Policía de Seguridad Pública, el Servicio de Extranjería y Fronteras, la Policía Judicial y la Dirección General de Aduanas e Impuestos Especiales al Consumo. De España están presentes los representantes del Cuerpo Nacional de Policía, la Guardia Civil y el Cuerpo de Aduanas e Impuestos Especiales (Agencia Estatal de Administración Tributaria del Ministerio de Economía y Hacienda). Para ambas

¹⁷ Su creación puede consultarse en la legislación CCPA del BOE núm. 67, año 2008, pág. 16.047.

¹⁸ En el territorio español, además del de Tui/Valença, se ubica también el de Caya/Elvas. Mientras que en territorio portugués están los de Vilar Formoso/Fuentes de Oñoro y Castro Marim/Ayamonte.

¹⁹ Es pertinente señalar aquí que el sistema de administración territorial es muy distinto en el caso portugués, donde se distingue, de mayor a menor, la región, el distrito, el conselho y la freguesia (y, a nivel menor, la aldea y el lugar).

partes también es competente cualquier autoridad previa declaración del Ministerio del Interior.

El acuerdo entre el Reino de España y la República Portuguesa sobre cooperación transfronteriza en materia policial y aduanera, hecho *ad referendum* en Évora el 19 de noviembre de 2005, tiene el propósito de reforzar y ampliar los servicios encargados de misiones policiales y aduaneras en sus zonas fronterizas comunes siguiendo la experiencia de los puestos mixtos de frontera. Según el acuerdo, las funciones básicas del centro son:

(i) La recogida y el intercambio de información en materia policial y aduanera, en particular a efectos de análisis de riesgo relativo a todas las formas de delincuencia transfronteriza, seguridad, orden, dentro del respeto al derecho aplicable en materia de protección de datos, en especial de las normas previstas en el CAAS (Aplicación del Acuerdo de Schengen).

(ii) La prevención y represión de las formas de delincuencia en las zonas fronterizas previstas en la letra a del número 4 del artículo 41 del CAAS y, en particular, las relacionadas con la inmigración ilegal, el tráfico de seres humanos, de estupefacientes y de armas; asegurar la ejecución del Acuerdo entre el Reino de España y la República Portuguesa relativo a la readmisión de personas en situación irregular, firmado en Granada, el 15 de febrero de 1993. O bien el Convenio entre el Reino de España y la República Portuguesa relativo a la readmisión de personas en situación irregular de 1995. En general durante los años 90 se encuentran bastantes referencias jurídicas a este tipo de documentos.

(iv) La coordinación de medidas conjuntas de patrullaje en la zona fronteriza, utilizando: el intercambio de agentes y funcionarios; la creación de patrullas mixtas terrestres, marítimas o aéreas; el establecimiento de operaciones de controles móviles e investigaciones conjuntas. Este patrullaje lleva a cabo labores de cooperación transfronteriza y prevención de delitos en casos de asesinato, homicidio, violación, incendio provocado, falsificación de moneda, robo con violencia, con ánimo de lucro o recepción, secuestro o toma de rehenes, tráfico de seres humanos, tráfico

de drogas, infracciones en materia de armas y fugas, entre otros cometidos.

Como podemos deducir de todas estas medidas los riesgos de criminalizar a los extracomunitarios como cruzadores de frontera son altos.

Finalmente, después de varias visitas, conseguí pasar unas horas en comisaría única a finales de junio del 2010. En principio no pude realizar ninguna de las entrevistas, por lo menos de las dos que tenía marcadas, pero pude obtener una serie de notas etnográficas, ya que logré estar informalmente con ellos durante aproximadamente unas dos horas.

En el interior de esta comisaría única se ubican ocho unidades diferentes, tres del lado español (policía nacional y guardia civil) y cinco del lado portugués. Según Arcadio, guardia civil, lo primero que debo tener presente es la base reguladora del CCPA en el BOE n. 67 año 2008, página 16.047.

Las siguientes personas fueron las que estuvieron presentes en las conversaciones que tuvieron lugar durante esa mañana:

- Arcadio. Guardia civil. Es nuevo en este trabajo pues tan sólo hace una semana que está aquí. Acaba de llegar de Canarias. El mismo se define, como otros presentes, como “raiano”²⁰, pero como de la Raia Seca. Explica cómo funcionan las graduaciones de los guardias civiles, parecidas a los rangos militares: Teniente General, General de División, General de Brigada, Coronel, Teniente Coronel, Comandante, Capitán, Teniente, Suboficial mayor, Subteniente, Brigada, Sargento primero, Sargento, Cabo mayor, Cabo primero, Cabo, Guardia civil de primera, Guardia civil.
- José Luís Lira Martínez. Trabaja en el Servicio de Aduanas, que depende del Ministerio de Hacienda. Es licenciado en Ciencias Políticas por la UNED. Tuvo un destino anterior en Andorra y vivió durante cuatro

²⁰ No es este el caso, pero en otras muchas ocasiones me he percatado de que las personas utilizan el término “raiano” como sinónimo de contrabandista.

años en Rosas (trabajando también en La Jonquera). Señala que los temas de fiscalidad son exactamente iguales en un lugar o en otro. Indica asimismo que en su caso cuentan con unos datos muy delicados: blanqueo de dinero, criminalidad, grupos especializados. Tiene una visión más abierta que el resto del equipo y entiende mejor en qué consiste una investigación en ciencias sociales. Entre todos los que allí se encontraban, fue la única persona que me ofreció una silla para sentarme a escribir.

- Pedro Texeira. Es miembro de la Policía Judiciária. Señala que no hay una correspondencia exacta aquí de su papel respecto al lado español. Trabaja sobre la criminalidad organizada y el terrorismo. Los casos que le afectan son aquellos en los que el delito supera los 500.000 euros. Se trata de un hombre joven y muestra una mentalidad más abierta que el resto. Este es el primero al que se le ocurrió invitarme a un café en la máquina de abajo, pero al principio le dije que no por falta todavía de confianza. Su manera de vestir es también más moderna, da una imagen más fresca, de apertura. Se permite hacer bromas sobre Zapatero. Vive en Oporto y va y viene a diario. Su mujer es catalana, es educadora social y habla perfectamente el portugués.

- General Fernandes. GPR. Es un tipo con estilo juvenil y deportista.

Fueron básicamente estas cuatro personas las que me dieron más conversación durante la mañana. Pero había muchas otras que no me hablaron y que me miraban con otros ojos, por ejemplo un policía nacional rapado al cero y con aspecto duro, un miembro del cuerpo del FES portugués, de fronteras extranjeras, que me respondía de mala gana. En un momento dado me contestó "Nos han enseñado a hablar sin contar".

Las conversaciones empezaron realmente cuando fuimos hasta la planta del sótano, a una sala con máquina de café y donde pudimos estar los cinco hablando con tranquilidad. Antes, desde el exterior, habría imaginado este espacio de otra forma, con una función de sótano más convencional, por su ubicación y por sus barrotes en las ventanas. José Luís comentó al verme allí

durante la mañana: "no te hubieras imaginado hoy que bajarías hasta las catacumbas de los dos Estados". Tenía razón, no salía de mi sorpresa al verme envuelta en las conversaciones en las que se expresaban de forma muy abierta. Me sorprendió también comprobar que era una de las raras veces que veía a portugueses y españoles trabajar conjuntamente. Siempre los había visto en grupos separados, y aquí estaban obligados a estar juntos, a cooperar para el bien del espíritu de la "comisaría conjunta".

Señala José Luís que la máxima del gobierno civil es que la frontera no se note, que se debe tratar el tema con la mayor discreción posible, y que, consecuentemente, el centro —la comisaría conjunta— sea también discreta y persiga como fin último la cooperación policial. Además añade "nosotros siempre estamos cerrados a la gente de fuera, no viene nadie a hacernos entrevistas".

En cuanto a la visión de las fronteras europeas vistas en retrospectiva, recuerdan aquellas largas colas de antaño que llegaban a tener hasta quince kilómetros, algo que ya no existe, un control que antes se hacía desde los dos lados y se basaba en la inspección vehículo por vehículo.

En el contexto de la globalización y la Europa sin fronteras, señalan: "esto es lo que a nosotros nos dicen, esto es lo que nos enseñan, pero realmente sí hay fronteras". Con este tipo de frases parecen discrepar de la visión que afirma que las fronteras se han borrado. Comenta al respecto que las fronteras internas siguen existiendo, como se puede ver a través de muchos temas, por ejemplo en relación con los impuestos o en relación a la seguridad social. Explica además que al principio estaban muy contentos por el tema de la supresión de fronteras, pero que se hizo todo con demasiada prisa, pues siguen siendo lugares clave, antes para el contrabando y ahora para otros eventos que también están ocurriendo, apuntando finalmente a una visión de la criminalidad actual que también es importante.

Hablamos igualmente de las visiones mutuas de unos y otros. José Luís opina que los portugueses han salido más exitosos de la internacionalización, "porque llevaron bien el tema de las colonias, en cambio nosotros, no". En este espacio interno, en este microcosmos, las banderas se manejan a partir de

espacios nacionales, de representaciones nacionales. Como de costumbre, es importante recalcar cómo los portugueses denominan siempre a sus compañeros bajo el gentilicio de españoles. En un momento en el que estamos más apartados del resto, Pedro recalca que a los guardias civiles no les gustan los catalanes.

Se abre un microcosmos de interacciones mutuas. Hablan mucho sobre el tema de las formas de hablar, dice Pedro "porque yo me misturo muito con os espanhóis". Hablan también del galego normativo y de las diferencias del habla entre el portugués del norte y el del sur. Les comento que a los portugueses no les gusta tanto la lengua gallega y luego Pedro finaliza diciendo: "que cada uno hable su lengua".

Conversan también sobre el tema de las infraestructuras entre el Norte de Portugal y Galicia. Fernandes se queja de la inexistencia de una infraestructura entre Porto y Vigo, "podrían estar a una hora de tren y no como ese tren que parece de Afganistán" (Pedro).

Subimos a la parte de arriba y conversamos sobre las nuevas tecnologías. Tienen muchas bandas de conexión en el interior del centro, por eso no hay un orden claro, hay disrupciones entre las redes, también apuntan que deberían tener una dirección única de mail y no tantas direcciones. Tienen *walkie talkies* pequeños, les comento sobre los antiguos que vi en comisaría y me dicen que a veces estos que me parecen tan anticuados son realmente auténticas radios. Me hablan también sobre la preferencia de la radio ante la vía digital, porque con la vía digital son más permeables a los controles de otros países, como por ejemplo, por parte de Estados Unidos.

Vigilancia Aduanera

El Servicio de Vigilancia Aduanera (SVA) es un servicio de carácter policial que desarrolla su actividad en la lucha contra el contrabando, el blanqueo de capitales y el fraude fiscal. Depende del Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales de la Agencia Tributaria (AEAT). A diferencia de los otros policías del CCCA, José Manuel es un funcionario (del Ministerio de

Economía y Hacienda). José Manuel señala que Vigilancia Aduanera es el cuerpo ejecutivo de la aduana, así nos habla de su trayectoria:

Yo soy de La Guardia. Hace veinticinco años que trabajo en aduanas, en vigilancia marítima. Aquí llevo exactamente dos años. Antes había estado en Figueras, donde tienen una jefatura especial y trabajamos el tema del anti-contrabando. También estuve en La Seo de Urgel. En Rosas también estuve, es una base marítima que ahora está en Palamós.

En total estuve por allí cuatro años. En cuanto a esa zona lo más fuerte es La Junquera y Andorra. Cuando estuve en La Junquera estuve llevando control de matrícula y control de camiones. Hoy en día Irún y La Junquera son para España los tránsitos más intensos. Para la mercancía que procede desde Portugal es Irún el paso más fuerte de la mercancía.

A) *Desarrollando* la frontera

Todo el sistema de transportes se concentró en los últimos años en evitar la idea de la Europa periférica:

Los portugueses fueron muy espabilados. A partir del 2007-2008 empezaron trazados transversales. A partir de los ejes de carreteras que unirían con Salamanca, con Badajoz y con Huelva/Sevilla. ¿Y qué pasó entonces con la conexión Galicia-Norte de Portugal?, ¿qué pasó con la conexión Porto-Vigo? Cambiaron de ruta y se fueron para estos ejes transversales que te comento. Piensa que Oporto fue un desarrollo muy muy fuerte hace unos 5 ó 6 años, y decayó mucho. Ya sabes el dicho "Oporto trabaja, Lisboa descansa". La autopista del mar sería entonces una buena alternativa a este trazado.

Esta autopista del mar será rentable por los Matosinhos-Vigo. La conexión marítima importante se hace con Saint-Nazaire, en la Bretaña francesa, para facilitar las exportaciones de Citroën. La idea era conectar Vigo también con Cork en Irlanda, con las Canarias, también con el Sur de Inglaterra. Se trata de conectar Finisterre directamente con Francia sin entrar en el golfo de Vizcaya. Son iniciativas para las autopistas del mar, pero las navieras no están todavía decididas en estos proyectos. (Entrevista a José Luis Lira).

B) Poner en práctica "el manual Schengen"

Esta es una de las funciones principales de las comisarias, como señala el *Schengen. Manual Prático. Sistema de Informação e Cooperação Policial. Selecção de Textos*, editado por el Ministério da Administração Interna a través del Gabinete Nacional SIRENE, en julio de 2010. Los funcionarios del CCPA hacen referencia a este manual práctico. Su introducción alude a una edificación de una casa común a la vez que a la institución de un espacio de libre circulación de personas y de bienes. El acuerdo de 1985 supone una homogeneización en materia de visados, derecho de asilo y control de fronteras externas. La libre circulación fue acompañada del desarrollo de las llamadas medidas compensatorias, es decir, de la mejora de la coordinación y cooperación entre los servicios de policía y las autoridades judiciales.

La expresión "frontera interna" se traduciría como la idea de pertenencia a una frontera externa también común. Así una frontera externa de un estado pasa a ser una frontera externa de todos los otros, porque es la frontera externa del mismo espacio o territorio común. Se distinguen de este modo los conceptos clave de frontera interna, de frontera externa, de paso fronterizo y de control de fronteras.

Al disminuir los controles internos, también disminuye la seguridad interna de cada uno de los estados miembros. Esta responsabilidad no se reduce al mero control fronterizo, sino que abarca todas las entidades de lucha y prevención de la criminalidad. De este modo, la creación de un espacio sin control de fronteras impone una adopción de medidas compensatorias del déficit de seguridad.

Esta transformación implica que los estados miembros:

- (i) Transfieran hacia las fronteras externas los controles abolidos en las internas.
- (ii) Se esfuercen en armonizar las disposiciones legislativas y reglamentarias relativas a los controles.
- (iii) Adopten medidas complementarias para la salvaguarda de la seguridad y para impedir la inmigración ilegal.

- (iv) Operen a través del SIS, que integra ya más de 33 millones de datos, y el cual sigue desarrollando el almacenaje del control digital de datos (personas, objetos y vehículos), motivos y acciones. Todo ello en conexión con el Gabinete Nacional SIRENE.
- (v) Efectúen una vigilancia discreta de personas y de vehículos para los efectos de represión de infracciones penales y prevención de la amenaza a la seguridad pública en materia de seguro de Estado.
- (vi) Establezcan una cooperación policial en las regiones transfronterizas, con vigilancia y persecución transfronterizas. Por ejemplo, en el territorio portugués puede efectuarla el Cuerpo Nacional Policial, la Guardia Civil y la dirección General de Aduanas (en casos de tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, tráfico de armas y productos tóxicos). El límite es de cincuenta kilómetros e implica una duración de dos horas.

c) "Fronteras próximas" y "Fronteras intensas"

Aquí las fronteras están tan próximas, de todos modos lo de La Junquera es mucho más intenso. En cuanto a las razones impositivas el ejemplo más fuerte era el caso de Andorra, el cual se está abriendo más, antes tenía un control más duro, también en cuestiones de tabaco y alcohol, por el hecho de que Andorra tiene impuestos especiales. Me refiero sobre todo a la época en la que no había una frontera única, entonces se inspeccionaban las tiendas de cambios, para que no fuesen abusivas. Se añadían otras leyes como por ejemplo el LITA (Ley de importación temporal de automóviles), esta ley no es ahora del mismo modo pero también se controla si es matrícula de turista o matrícula de residente. Pero bueno, siempre ha habido la picaresca de las fronteras. Por ejemplo de ciudadanos españoles que disfrutaban de vehículos y de embarcaciones en Andorra, por ejemplo en un barco que estuviese registrado en Ampuriabrava. (Entrevista a José Luis Lira).

Según explica el entrevistado, estas leyes dependen de las prioridades que marca el Estado:

“pero nosotros como aduanas no renunciamos a la recaudación, trabajando contra el narcotráfico. Controlamos también la fuga de capital hacia Portugal y hacia otros paraísos fiscales (como por ejemplo las Islas Caimán y otros paraísos fiscales etc), donde se conduce el capital vía bancos portugueses”.

Especifica aquí las diferencias entre España y Portugal, señalando que en Portugal para abrir una cuenta bancaria necesita una orden judicial.

Y el entrevistado se alarga luego con toda una comparativa que efectúa entre un lado y otro de la frontera. Hemos recompuesto esta comparativa del siguiente modo (en la página siguiente):

Cuadro. Una muestra comparativa de las fronteras entre Portugal y España según funcionarios de fronteras

	PORTUGAL	ESPAÑA
Geografía de aduanas	Una de las entradas de mercancías más importantes es la de Matosinhos (aduanas de Matosinhos) el norte del país, además de las del resto del país en Lisboa y Sines.	El puerto de Valencia es la entrada más importante de mercancías y de contenedores de España, y también la principal respecto a la entrada de falsificaciones. En cuanto a la importancia de su terminal de contenedores, primero, también estaría Valencia, seguida de Algeciras y, en tercer lugar, Vigo.
Peculiaridades del sistema administrativo de fronteras	Gran parte de la administración depende todavía de instituciones militares, como por ejemplo, la vigilancia costera (Marinha) y el salvamento. En general, se destaca una mayor opacidad que en España, en una fase de cambio (en cuanto a cuentas bancarias, colaboración, etc.).	Depende de la Guardia Civil y del Servicio de Vigilancia Aduanera.
Teléfonos móviles	Se puede conseguir una tarjeta de pre-pago sin documentación.	Desde hace un año es necesario mostrar la documentación.
Número de identificación fiscal	Puedes disponer de un número de identificación fiscal sin tener el documento de residencia, te lo da el banco directamente.	Debes estar en posesión del certificado de residencia.
Secreto bancario	Hay más opacidad. Es uno de los privilegios del Estado de derecho. Portugal se negó a firmar el derecho de EE.UU. con respecto a supuestos terroristas. Es una aplicación anti-terrorista a nivel de la OTAN. Sin embargo, también se detectan cambios, la Policía Judiciária (www.pj.pt) está realizando una limpieza importante a nivel de todo el país. El SEF empezó ya a actuar con estas nuevas políticas de corte aperturista a partir del 2003.	Casi todos los países europeos lo tienen ya abierto.
Empresas	Hay más transparencia en internet. Se puede comprobar a través de la web de la Alfandega portuguesa. Se puede investigar directamente <i>on-line</i> el estado de cualquier empresa y a través de esta web puedes consultar una declaración de cuentas a nivel individual. Es una información transparente, aunque con ciertas reservas.	En España no existe esta accesibilidad vía Internet. Nuestras prioridades son los impuestos especiales, mientras que a ellos les conviene la entrada de capital (política proteccionista). Tras el control del narcotráfico, la prioridad española es la fuga de capitales (lo que generó también el tráfico de cocaína y falsificaciones).

En cuanto a las formas de control, el Servicio Integrado de Vigilancia Exterior (SIVE) utiliza un sistema de tecnología aplicada (radar a través de ecos, visual a través de infrarrojos y térmico a través del calor). Es tecnología estadounidense o israelí. Es una forma de reciclar la tecnología militar que está obsoleta. También se está instaurando en la ría de Arosa este servicio, el SIVE²¹, donde el contrabando y los sistemas de seguridad serán comandados. El SIVE se implantará en un futuro a toda la zona marítima española. Muchos de estos sistemas de seguridad ya están trabajando en colaboración; así, por ejemplo a nivel aeronáutico, Portugal, España y Francia trabajan en turnos de tres aviones en espacios como la bahía de Cádiz²², donde hace muy poco han llegado a requisar varias toneladas de hachís en un barco, detectado antes como sospechoso por un helicóptero francés.

A pesar de ocuparse de las mercancías, la vigilancia aduanera también está trabajando con personas que circulan por esas fronteras. Así, como indica José Manuel,

aparte de los movimientos de personas (por ejemplo de ciudadanos colombianos, etc.), también existen los movimientos de dinero, y ahí entramos nosotros, el tráfico de dinero sí nos incumbe, son cosas mezcladas. Por eso es posible encontrar operaciones conjuntas entre varios cuerpos, como por ejemplo

²¹ En concreto, la firma Indra desplegará el Sistema Integral de Vigilancia Exterior (SIVE), gestionado por la Dirección General de la Policía y de la Guardia Civil, que permitirá controlar el tráfico ilegal en una zona con una "compleja geografía", lo que dificulta "enormemente" la vigilancia. La compañía explicó que, para proteger una zona que incluye numerosas islas e islotes, como la ría de Arousa o el cabo de Udra, implantará un sistema integral de última generación que comprende seis estaciones sensoras de vigilancia completas, dotadas de sistemas. La compañía posee experiencia en la implantación de este tipo de soluciones, ya que ha desplegado sistemas de vigilancia de costas en Almería, Huelva, Gran Canaria, Murcia e Ibiza, con lo que sus sistemas ya controlan más de 1.400 kilómetros de costa española, en el marco de este programa destinado a la vigilancia fronteriza y, muy especialmente, a controlar la inmigración ilegal y el narcotráfico. Indra se ha adjudicado un contrato con el Ministerio del Interior para implantar un sistema de vigilancia en la costa de Pontevedra por un importe de 7,4 millones de euros, informó el grupo tecnológico. Indra cotiza en la Bolsa de Madrid, España (IBEX: IDR) y es miembro de los índices Dow Jones Sustainability World Index (DJSWI) y Dow Jones Sustainability Index, en el ámbito de Servicios de TI e Internet. En la actualidad, es la segunda compañía de Europa de su sector por capitalización bursátil (www.indracompany.com).

²² "Vigilancia Aduanera aborda un pesquero con 20 toneladas de hachís. Se trata del mayor alijo de droga interceptado en España en la última década, y uno de los cinco mayores de la historia" (Titular y subtítulo de una noticia difundida por la agencia EFE el 12.11.2010).

entre vigilancia aduanera con la policía nacional o bien con la brigada de extranjería de la policía nacional, sobre todo cuando se trata de las redes de prostitución con mujeres extranjeras en los prostíbulos".

Según explica José Manuel, lo que aquí afecta es el hecho de que Portugal haya prohibido los prostíbulos públicos:

Esto ha creado más inseguridad ciudadana, pues ahora están en los pisos — pisos francos— y en la calle, mira por ejemplo la N3, así los chulos y los prostíbulos se van ahora hacia España. No llegan por Portugal, llegan sobre todo por el aeropuerto del Peinador. Paulo, de la GNR te puede dar mucha más información sobre esto. Aquí cerca de Tui no hay sólo un prostíbulo hay varios, pero sólo hay uno que es legal.

En último término, el control de la mercancía es la función básica de estos trabajos, a lo que el entrevistado añade toda una serie de explicaciones sobre lo que ocurre en este tipo de fronteras hoy en día:

En Vigo se realiza el escaneado del *container* entero. Para el paso de cada uno de los camiones utilizan tres colores de seguridad: rojo, verde, ámbar. Últimamente destacan las aprehensiones de tabaco chino (bajo la marca de Marlboro por ejemplo). Antiguamente era tabaco viejo americano que llegaba al puerto de Amberes. Era un tabaco de mejor calidad de lo que uno se encontraba en el estanco. Era además más fresco. Ahora es tabaco producido en china. Los chinos aprovechan todos los nichos mercantiles posibles. El tabaco llega hasta Vigo, Matosinhos, Sines. Así por ejemplo en Badajoz se han encontrado millones de cigarrillos. Junto con el tabaco chino (escritos en la lengua de destino del producto, por ejemplo donde el Marlboro sea más caro, como puede ser por ejemplo Francia), en segundo lugar, destacan los medicamentos chinos que se venden en Portugal, no tienen ningún código de barras y no hay pues ninguna trazabilidad del producto. Ahora la aduana portuguesa está luchando mucho contra ello. Los chinos saben además trabajar con exenciones fiscales para aumentar el trabajo. También trabajan a partir del tráfico de perfeccionamiento activo, es un arancel reducido, que significa que al producto le falta alguna pieza por montar. De este modo consigues un poco de trabajo en destino. Este TPA deduce un 3%. Se confisca también la ropa falsa. Se controla la homologación CEE del producto y que no sea un producto peligroso. Así son nuestros laboratorios de aduana los que analizan el producto y diferencian entre los productos perecederos y no

perecederos. Si son peligrosos, pues pueden ir en contra la salud de los consumidores. También en el caso de los chinos encontramos que pasan las fronteras con 500.000 pesetas cuando van a pasar el año nuevo a China, y siempre lo llevan en billetes de 500 (ellos dan 550 euros por un billete de 500 euros). Estos billetes se ven por el escáner.

La frontera "moderna"

"Actualmente, é mais fácil cruzar a 'fronteira' luso-espanhola ou hispano-luso, segundo os primas. Desfronteriçamo-la a 120 quilómetros por hora. As democracias ibéricas, a entrada na União Europeia, as novas vias de comunicação e a circulação do euro têm contribuído para colmatar as fronteiras ibéricas (Pereiro, 2005).

Escenarios del tráfico

Algunas veces hemos encontrado noticias en prensa local que aluden a la presencia de tipos dedicados a la prostitución en Valença do Minho, y se suele indicar la importancia de estar ubicados en la frontera. También los policías nos señalan que éste es un gran tema, pero sin especificar más, como si se tratase de un tema tabú en la información policial.

Sin entrar aquí en la reiterada polarización del debate entre abolicionistas o no en el tema de la prostitución y por extensión aplicado al escenario del tráfico, queremos subrayar las condiciones específicas de los espacios fronterizos para el ejercicio de una prostitución donde hay un continuo vaivén fronterizo, bien sea de trabajadoras o de clientes.

La única referencia que he podido hallar al respecto es el informe de Sousa Santos et al. (2008) para el caso de Aveiro. En esta investigación se pone en relieve: (i) el peso del origen brasileño, de países del Este y también de España, entre el grueso de las trabajadoras; (ii) los casos de explotación conectados con promesas en España; y (iii) las conexiones de trabajadoras con los clubs ubicados en España.

2. Sobre la movilidad de la producción

Dar cuerpo a la movilidad: subcontratar, deslocalizar

Desde Galicia, y más especialmente desde el cinturón industrial vigués, las fuerzas para externalizar o subcontratar actividades productivas a otras empresas con costes inferiores pasan por el *outsourcing* a nivel interno, pero llevan hasta el *offshoring* en Portugal o, mejor dicho, al *offshoring* fronterizo. Este utiliza un sistema de pequeños polígonos industriales salpicados por la geografía miñota que se sienten en principio atraídos por los costes más bajos del solar para uso industrial. Son múltiples los que aquí se ubican: el polígono Campos en Vila Nova de Cerveira, el polígono Dayco en Valença do Minho²³ (donde se ubica la empresa Rotman), el parque empresarial de Fulão²⁴ en Vila Nova de Cerveira, el centro empresarial de Lagoa en Monção²⁵. Mientras que no muy lejos de Tui destaca el polígono industrial de Porriño²⁶.

La concentración industrial en Vigo gira en torno al sector del automóvil (destacando Citroën) y el sector naval (destacando Barreras). Vigo está muy bien ubicada estratégicamente para una serie de cadenas empresariales: de la automoción, de la construcción naval, pesca y transformados de productos del mar, de productos transformados de la agricultura y de la ganadería, de la

²³ Donde están presentes Rodman Lusitânia, Lyrsa (reciclaje industrial, todos en Porriño), Ensa y en otras naves más pequeñas DISMATEC, PORTUGAL PET, Cablerías Manufacturing... En el centro de Valença destacan algunos negocios españoles, tales como: Viajes Minho, Banco Popular, Portas y Acuña S.L, Mapfre, Caixa Galicia y la delegación del *Faro de Vigo*. Hace dos años, éste diario contaba con dos páginas dedicadas a Portugal, pero después se suprimieron. En cuanto a los grandes supermercados que se encuentran en el perímetro fronterizo son especialmente Intermarché en el lado portugués y Hales en el lado español.

²⁴ Donde están presentes TRW Grupo Antolin Lusitânia, Abresa/Abrasivos de Portugal, Galaico Portuguesa de granitos, Starfisher, Marfrío, Gestamp, Naves-Duartesfer, Mensatui logística, Transcarp. Hay también una guardería recién inaugurada (La crêche), una "associação de desenvolvimento" de Vila Nova de Cerveira (donde dicen que solo trabajan toxicómonas) y la asociación de empresarios Vale de Minho e Vale de Lima.

²⁵ Donde están presentes Dosantex Delegación Galicia, Importaciones y distribuciones, Pavestone, Glami, Roypasa, FBG Construção Civil, Isotuga, Rodupires Aluminio y Xavier Ferreira. Y en la parte exterior grandes naves de productos chinos.

²⁶ Es el polígono industrial As Gandaras, A Granxa, a 5,5, kilómetros de Porriño. Son naves con vistas a la autovía. Aquí están presentes CaixaNova, Repsol, Bicro King, Inter-Sport, Saprogal, Covigal, Mercedes Benz, IVECO, naves de embalajes, de toldo, Corte Inglés, aceros, piedras naturales, GESTAMP, galvanizados, Louza, Volvo, Progeco, Smurfit Kappa, Casa Baño, Peugeot y Citroën.

madera, de rocas ornamentales, de construcción y promoción, de textil y promoción, etc. Entre todos ellos, recalcamos que el tejido empresarial gira en torno a la planta de producción del grupo francés PSA Peugeot Citroën en Vigo (donde se fabrican cuatro modelos de vehículo), el cual ha impulsado en gran medida toda la industria de componentes existentes, entre la que se encuentran algunas multinacionales, como Faurecia, GKN, Indugasa, Peguform, o DIK MGI Coutier, entre otras.

En 1989, en el sector naval, con posterioridad a la nacionalización de Barreras, se creó un *cluster* que aglutina a todas las empresas del sector naval de Vigo y del norte de Portugal: ACLUNAGA.

Ayster (aislamientos térmicos de Galicia) fue creada en el 1985 como una auxiliar del sector naval para Barreras (la gran empresa del sector, siendo el principal astillero de Vigo). En principio este sector está muy localizado geográficamente, ya que todos los astilleros están situados en torno a las rías de Vigo. La entrevistada añade que para comprender los cambios se debe enmarcar la evolución de la empresa en el contexto de las dos crisis. La primera fue a principios de los 90, un poco de la manera en que lo muestra la película *Los lunes al sol*. Es en ese momento cuando la empresa decide un cambio, abriendo el departamento de puertos deportivos. Son decisiones que toma el gerente como reacción a la crisis. Con la segunda crisis se crea en el 2002 el departamento de embarcaciones y se convierten en astilleros. En el 2007 la empresa vuelve a dar un giro y empieza a construir bateas para criar mejillones. La próxima estrategia es la de la exportación ahora que el dólar está más bajo que el euro y empiezan a cubrir otras zonas como Cabo Verde, Chile y Brasil.

Ayster cuenta con un convenio de colaboración con un astillero en Viana do Castelo, donde trabajan con dique seco, básicamente utilizan sólo mano de obra portuguesa para realizar trabajos de pintura. En dicha operación Barreras asume el control de calidad y la inspección pero la fabricación del armazón se realiza en Viana. Para ello la empresa desplaza su personal cualificado hacia Viana do Castelo. El astillero de Viana les hizo firmar un acuerdo para no contratar a personal portugués y evitar así posibles conflictos. En el caso de Portugal utilizan sobre todo peones; en cambio en Galicia se trata de mano de

obra cualificada (soldadores homologados, calderería). Se ocupan de todo lo que es material del interior de los barcos.

Citroën tiene una planta en Mangualde (entre Oporto y Lisboa), que funciona como satélite de la de Vigo, mientras que la fase técnica se dirige desde Francia.

Los polígonos industriales fronterizos: una distribución "por champiñones"

Como hemos descrito a partir de la enumeración de polígonos industriales en la zona sur de Galicia, existen toda una serie de polígonos entre un lado y otro de la demarcación fronteriza que dan vida a las familias de la zona así como a la producción y la comercialización fronterizas. En el área de Vigo se concentra el 25% del negocio financiero de Galicia (www.zonafranca.Vigo.com). También destaca el polígono de A Granxa (polígono industrial de O Porriño).

A este respecto, una de las últimas novedades corresponde a una parte del puerto de Vigo que está en proyecto que se desplace para tareas de almacenaje hasta Salvaterra, el pueblo gallego que conecta con Monçao.

Rutas del comercio exterior

Según datos del año 2006, hay alrededor de 1.050 empresas españolas con presencia en Portugal, de las cuales más de 500 tienen capital mayoritariamente español y son responsables de una facturación cercana a los 14.000 millones de euros, así como de la creación de más de 80.000 puestos de trabajo, ya sea mediante participaciones en el capital de empresas lusas, ya sea a través de la apertura de delegaciones propias. La presencia española en el mercado portugués abarca una gama muy diversificada de sectores, aunque se puede notar una mayor concentración por orden decreciente de empleados: banca, seguridad, textil y confecciones, alimentación, turismo y recreo. (Datos

obtenidos del estudio realizado por la Câmara de Comércio e Industria Luso Espanhola en 2006)²⁷.

Galicia lidera los intercambios comerciales con Portugal, siendo tanto el sector textil como el automóvil claves para ambos. Las principales empresas gallegas exportadoras por sector de actividad son los siguientes (según datos publicados en "Proximidade geográfica e económica na raia". *Revista Actualidad*. Marzo de 2010):

Textil: Inditex, Adolfo Domínguez, Roberto Verino.

Alimentación: Pescanova, Grupo Coren, Grupo Jealsa.

Automoción: Citröen, MGI Coutier.

Construcción: Constructora San José, COPASA, Corporación Noroeste.

Distribución: Gadisa, Vegalsa, Froiz.

Sector Madera: Grupo Finsa, Grupo Losan.

Naval: Barreras, Vulcano.

Farmacia: Cofano.

La presencia empresarial puede ser analizada a partir de las inversiones directas de los gallegos en Portugal y de las inversiones de los portugueses en Galicia. El economista Cadima se refiere a los ejemplos de los pequeños polígonos industriales fronterizos de Cerveira, Valença y Caminha, donde encuentran menor coste de trabajo, el suelo es más barato y otra ventaja muy importante: pueden emplear a la vez a trabajadores de Porriño y de Vigo. En definitiva, una buena fórmula que combina para las pequeñas empresas un acceso al mercado de trabajo y a la mano de obra. En cambio las inversiones portuguesas en Galicia son de otro tipo, pues las realizan las grandes empresas. Esta es la gran diferencia existente entre los dos sentidos. Para el caso gallego en Portugal, otro tipo de inversiones y presencias muy distintas que no son como las que se articulan en estos pequeños polígonos son el caso

²⁷ <http://www.mtin.es/es/mundo/consejerias/portugal/emigracion/DatSoc.htm>

de Caixanova y el ejemplo de Pescanova, con el acuerdo del gobierno portugués para la producción en Aveiro. Esta presencia responde a una estrategia de extensión de mercados.

Según Isabel Esteves, de AICEP²⁸ (Agencia de Investigación y Comercio Externo de Portugal, ubicada en el consulado portugués de Vigo), existen dos tipos de relaciones comerciales de los portugueses en Galicia. En primer lugar, una mayoría que se ubicaría en la exportación de productos portugueses. Y en segundo lugar, las que se ubican en una internacionalización a partir de filiales portuguesas; hay unas 50 empresas y son de muy variada naturaleza: construcción, servicios, textil... En cuanto a empresas españolas —gallegas— en Portugal, señala la entrevistada que hay muchas pero que no cuenta con los datos. Éstas están presentes en los polígonos industriales de la Raia.

En general muchas de las empresas portuguesas afincadas en Galicia son proveedores de Citroën y se extienden en red en una decena de polígonos industriales. Además de la debilitación de la inversión extranjera del sector en Galicia, para los proveedores el suelo industrial en Portugal es más barato, disfrutan de mejores condiciones fiscales y de una mano de obra también un poco más barata. La comunidad gallega concentra a 80 auxiliares de Citroën, integradas en CEAGA, El Clúster de Empresas de Automoción de Galicia. Además este proceso va acompañado por la deslocalización de industrias auxiliares (de cableado y de textil) que han optado por producir en lugares como Tánger.

Isabel Esteves destaca que el sector de la automoción está compuesto por pequeñas y medianas empresas que tienen como máximo 250 trabajadores. Un hecho importante es que hoy en día hay bastante intercambio de trabajadores, de uno y otro lado. La mayoría de la plantilla son trabajadores portugueses pero después en el caso de los directivos están mezclados. Vendría a ser un sistema como el estudiado por Salzinger (2003) en las maquilas de Ciudad Juárez,

²⁸ La AICEP cuenta en España con cuatro oficinas: Madrid, Barcelona, Mérida y Vigo. En Mérida los sectores económicos son distintos, se trata más de embalaje y de café (café Delta) y embalaje en vidrio.

donde dominaba el personal femenino mexicano pero el equipo directivo solía ser estadounidense.

Se trata de una curiosa deslocalización que ocurre en el seno mismo de las llamadas periferias europeas así como en las fronteras intra-europeas. Son empresas básicamente proveedoras de Citroën que se deslocalizaron y los proveedores se desplazaron hacia la zona portuguesa fronteriza con Galicia en los últimos 15 años, justo cuando empezaron a abrirse las fronteras. Es a partir de este momento cuando el comercio externo se hace mucho más regular y mucho más fluido. En Galicia tanto Manworld como Citroën trabajan conjuntamente. Según la entrevistada, la lógica es muy simple: cuando el proveedor está próximo, los costos son más baratos. Las ventajas encontradas son las condiciones clásicas que ayudan a deslocalizar las empresas: suelo industrial, mano de obra disponible más barata, facilidades fiscales de los gobiernos. A través de la conversación pregunto a la entrevistada sobre el lugar donde estarían ubicadas, a lo que me responde, "seguramente deberían estar en el polígono de A Granxa, un polígono donde domina la automoción, colindante con Porriño".

Llega un momento en el que la entrevistada evita el tema, cambia de tema y le pregunto sobre el textil y me señala que el proceso es muy diferente. Puesto que el textil está ubicado en zonas del interior y en zonas que no son del Norte del país; debe señalarse aquí que Inditex tiene también subcontratas en Portugal. Es además un sector mucho más cambiante.

De estos polígonos mencionados, los casos de Valença do Minho y Vila Nova de Cerveira son los más significativos, la mayoría en el sector de la automoción y en proximidad con Citroën. De todos modos, señala a través de nuestra conversación Isabel Esteves que no siempre están localizados en la Raia, porque, por ejemplo, está el caso de una gran empresa como Pescanova, que está situada en Coimbra. En dichos casos, como el de Pescanova, se trata de una inversión muy grande y las condiciones geográficas no parecen ser tan preponderantes y lo es en cambio la decisión que tome el Estado portugués para facilitar la implantación.

Pero la frontera no sólo presiona de abajo hacia arriba. La entrevistada, por la parte que le toca representar, nos cuenta también de la presencia de Portugal en Galicia. Así, también puede ocurrir que empresas del sur de Portugal se instalen también en el norte de Galicia, y dicha presencia es cada vez más fuerte. Por ejemplo Delta-Café tiene un almacén en Porriño, pero Delta es de Alentejo. Además los portugueses tienen también aquí concesionarios: tema de automoción por ejemplo. Isabel Esteves lanza algunos nombres al respecto. Se trata de lugares como por ejemplo Ibercar. Otros ejemplos son los *outlets* portugueses de muebles que contratan a delegados españoles. Y en el sector de la construcción puede destacarse Montegil. Se trata sobre todo de empresas portuguesas que traen a Galicia a sus trabajadores y les paga desde Portugal. De todos modos, la crisis de la construcción ha hecho cambiar mucho el panorama, pues si España perdió medio millón de empleados en este sector, esto ha acabado también por afectar a los portugueses.

3. Prácticas comerciales: el caso de los mercaderes que eligen la frontera como recurso

Ya en estudios anteriores pude constatar la importancia del emplazamiento de la ciudad fronteriza como recurso de instalación (véase en Ribas-Mateos, 2011). He podido comprobar, por ejemplo, como la comunidad marroquí elige estos lugares de asentamiento de frontera, como en el caso de Tui o en el de La Jonquera en Girona (fronterizo con Francia) para estrategias comerciales.

Nos encontramos en Tui con varias personas procedentes de Marruecos²⁹ que siguen las prácticas comerciales de frontera. Por ejemplo: vivir en Guillarei y vender el sábado en el comercio ambulante mientras que hay mercado en Vilanova de Cerveira, el domingo con los turistas de Valença, etc. Primero fuimos hasta Guillarei, pues supe que es el lugar donde llegó la primera comunidad de marroquíes en la zona. Es una de las parroquias más grandes del Concello de Tui. Hay muchas aldeas desperdigadas en Galicia, pues es la manera en que se organiza el hábitat gallego, pero realmente en el caso de Guillarei esta dispersión es exagerada. Hay una escuela por un lado, talleres desperdigados, empresas de construcción, etc. Se dice que en San Bartolomé, es el lugar de Tui donde viven los marroquíes y los gitanos. En el mismo pueblo, el alcalde de Tui, también tiene aquí su empresa, del sector de la construcción.

Los marroquíes forman una pequeña parte de los vendedores del mercado de Tui, los jueves. En cuanto al mercado de Valença, que se celebra los miércoles, encontramos poca presencia de marroquíes. Por un lado está conectado con la estación de autobuses, y se nota como hay autobuses que vienen de zonas cercanas, con personas que viajan especialmente para ir al mercado: campesinas que venden habas, huevos de gallinas o de ocas, grelos, naranjas... Aparte del mercado, pero en el mismo lugar, hay un grupo de tres

²⁹ Recordemos aquí que las principales concentraciones de marroquíes en Galicia se encuentran principalmente en la provincia de Pontevedra.

marroquíes que tienen maquinaria a la venta, sierras de gasolina. La otra parte del mercado es básicamente textil y aunque sí hay clientela gallega parece que pocos extranjeros participan como vendedores, no es como en el mercado de Tui donde los vendedores son más variados: gitanos, marroquíes, senegaleses, por ejemplo.

En el mercado de Tui hablé en dos ocasiones con los chicos jóvenes senegaleses, que son los más simpáticos y abiertos a la conversación que los vendedores marroquíes. Me cuentan que los senegaleses combinan mercados locales en invierno (incluso a veces van a Portugal, pero con poca frecuencia), con el verano, con la playa de Samil en Vigo. Los senegaleses ofrecen muchos productos baratos, medio bisutería medio plástico de productos a un euro. La ropa, como en todas partes, suele ser china. En cuanto a los marroquíes sólo he visto un puesto, que es el de una mujer con la que no logré hablar, pues cuando lo intenté respondió de forma esquiva; se trata de un gran puesto con cazadoras a diez euros. Sí que había en el mercado bastantes clientes marroquíes, y mujeres con pañuelo pude ver unas cinco. En líneas generales puedo decir que el mercado es el contexto clave para el análisis de todos los tipos de prácticas transfronterizas de la población, tanto sea en el trasiego de compradores de uno y otro lado de la Raia como por la presencia de "extracomunitarios" en estos mercados cercanos a la frontera, importante para el caso de Tui pero menos importante para el caso de Valença.

La mayoría de los marroquíes de Tui proceden de Beni Melal, coincide en el origen mayoritario de la comunidad en Galicia. El lugar al que acudí más repetidamente es un bazar que tiene además de ropa aparatos como sierras eléctricas y segadoras, que vienen a comprar muchos portugueses. También disponen en esta tienda de productos marroquíes e incluso de una máquina que contiene una opción de compra de mortadela *halal*. Además de los clientes portugueses vienen muchos miembros de la comunidad marroquí, que habitan en Guillarei o en algún barrio a las afueras de Tui. El propietario hace unos veinte años que está viviendo en esta zona entre Galicia y el Norte de Portugal, realmente habla mejor portugués que castellano. Viaja con mucha frecuencia a Marruecos.

Entre los estudios realizados sobre los marroquíes en Portugal, la venta ambulante ha sido el tema más abordado. Es la regularización de 1996 la que da visibilidad a la inmigración marroquí, ya que la publicitación del segundo proceso de regularización extraordinaria llevó a muchos marroquíes (principalmente hombres dedicados a la venta ambulante en otros países del sur de Europa) a trasladarse a Portugal.

Rita Gomes (2007) nos aporta un caso transfronterizo sobre el uso de la frontera luso-española bastante parecido al de la Raia Húmeda. El cruce cotidiano de la frontera transforma el espacio físico entre Faro y Huelva en una única región operativa. Los inmigrantes marroquíes con situación regular e irregular en España y en Portugal atraviesan la línea fronteriza con una normalidad absoluta. La autora desvela, a partir de una etnografía, las formas de vaivén en un espacio permeable, los que viven en el lado español y en el portugués, concebidos estos últimos como población marroquí con menos recursos y con menos estatus social.

4. Vidas cosmopolitas: la difuminación de los transfronterizos

Más allá de las identidades locales o universales, el "cosmopolita" se sitúa en estas fronteras a partir del uso de unas prácticas sociales concretas en las que su vida viene determinada por la interdependencia de los espacios.

A nivel europeo han existido toda una serie de paquetes programáticos que han sido los promotores e impulsores de estas formas transregionales. EURES³⁰ es una red de cooperación fundada en el 1993 entre la Comisión Europea y otros países europeos, y en los folletos promocionales justifican así su creación y objetivo:

La globalización y la rápida innovación técnica son características fundamentales de la economía mundial actual. Para abordar los retos a los que se enfrenta el mercado de trabajo en Europa, en la UE más en Noruega, Islandia y Liechtenstein (países EEE) junto a Suiza, en cooperación en la promoción de políticas de trabajo eficaces, complementadas con iniciativas en el campo de la movilidad profesional.

La realidad de los trabajadores transfronterizos está bastante oculta, pues es complicado conseguir información del centro EURES³¹; por una parte, por la dificultad para conseguir entrevistas, por otra parte porque las personas transfronterizas son consideradas hoy en día como una especie de población flotante de las que nadie parece tener citas certeras. Además su propia

³⁰ Otras asociones transfronterizas Eures son: EuresChannel (Bélgica-Francia-Reino Unido), Scheldemond (Bélgica-Holanda), Maas-Rhim (Bélgica-Alemania-Holanda), P.E.D. (Bélgica-Francia-Luxemburgo), Bayern-Tschechien (Alemania-República Checa), Sønderylannd-Schleswig (Dinamarca-Alemania), Euregio Rhein-Waal (Alemania-Holanda), EURES-Interalp (Alemania-Austria), Danubius (Eslovaquia-Hungría), Pyremed/Pirimed (Francia-España), Northern Ireland/Ireland (Irlanda-Reino Unido), Trans Tirolia (Italia-Austria-Suiza), Oresund (Dinamarca-Suecia), Oberrhein (Francia-Alemania-Suiza), Tornedalen (Suecia-Finlandia), Bondensee (Alemania-Austria-Suiza).

³¹ En el EURES de Valença do Minho se señala que es un centro de información sobre las ofertas de trabajo y los trámites asociados a éstas. Se trata simplemente de "hacer de puente" entre empresarios y trabajadores, señalan en la oficina. Son tres los temas claves de los que se ocupa: seguridad social, desempleo y tributación. Se pretende así aligerar los obstáculos jurídicos o fiscales de la movilidad, resultantes de sistemas jurídicos y prácticas nacionales diversas. En el caso de la oficina de Valença do Minho la información va dirigido tanto a los empresarios como a los trabajadores. En cuanto a los trabajos que se encuentran ofertados en el tablón de anuncios de abril 2010, destacan: en Portugal, costurera, tornador, conductor de tractor y servicio de limpieza; en España, enfermero y peluquero unisex en Villalba, Lugo, con contrato laboral temporal. También hay un empleo para *barman* en las Bahamas.

movilidad, el ir y venir entre territorios de distintos estados-nación, hacen su registro todavía más oculto.

Debido a esta forma de ocultación, he podido encontrar poca información al respecto, exceptuando el trabajo realizado por Valls Campa (2005) respecto a los trabajadores transfronterizos. Este autor utiliza las encuestas realizadas por EURES (1998, 2003 y varios trabajos del 2005) para explicar cómo la desaparición de la frontera administrativa no lleva a la desaparición real de la frontera entre Galicia y el Norte de Portugal, sino que ésta se está transformando en una frontera del mercado laboral, una frontera entre un sector primario para los trabajadores gallegos y un segmento secundario para los portugueses. Esta división surge de las grandes diferencias socio-económicas existentes entre los dos lugares y permite la segmentación del mercado laboral en la eurorregión. A continuación ofrecemos algunos datos que arroja el estudio para probar esa extrema polarización:

En 1999, la Comisión Europea señalaba la cifra de 1.000 trabajadores transfronterizos en Portugal y 3.000 trabajadores portugueses en España, dominados sobre todo por la presencia de la eurorregión Galicia-Norte de Portugal. Sin embargo, ya a inicios de la primera década del siglo XXI se invierte la proporción, con una mayor presencia de trabajadores transfronterizos gallegos. El Consejo Sindical Interregional empieza a apuntar en esta época la discriminación contra los trabajadores transfronterizos portugueses, el incumplimiento de la normativa laboral, la presencia de trabajo sumergido y la existencia de carencias en la información proporcionada a los trabajadores transfronterizos (y que todavía yo puedo constatar en las entrevistas realizadas). También, además de esta inversión, se confirma un incremento en ambos sentidos.

Comparando las tasas de feminización, son más altas para la población portuguesa. Y comparando los niveles de formación, es más elevado para el caso de los gallegos que para el de los portugueses. En cuanto a sectores de actividad, los transfronterizos gallegos dominan en el sector de salud, mientras que los portugueses muestran una mayor diversidad de actividades. También destacan las diferencias en la estabilidad del empleo, en beneficio de los

transfronterizos gallegos. En último lugar, la presión sobre la movilidad siempre es más intensa para los trabajadores portugueses, pues suele haber entre ambos países una diferencia de salario mínimo interprofesional de cien euros.

* Eva, trabajadora transfronteriza

Eva es madre de dos hijos pequeños. En cuanto a su historial laboral, me cuenta que lleva diez años trabajando en la misma empresa. Antes trabajaba siempre con contratos españoles, pero ahora tiene un contrato portugués. Anteriormente estaba con una empresa que tiene la sede fiscal en San Sebastián. Esta empresa también gestionó su segunda baja de maternidad. Pero la seguridad social le pidió después que le devolviese el dinero de la baja porque lo había hecho a través del foro Vasco. Así, se ha visto sumida en toda una serie de problemas relacionados con el mundo transfronterizo.

En primer lugar, a Eva no le gusta el término transfronterizo, ya que percibe este término como un adjetivo peyorativo, concebido como algo que sólo supone desventajas para ella. En segundo lugar, tuvo el problema de la devolución de la maternidad. En tercer lugar, para el acceso a la seguridad social gallega, no pudo conseguir tarjeta sanitaria porque consta que trabaja en Portugal, aunque toda su vida (incluidos sus hijos y su marido) la tiene en Galicia. Ahora además le ha surgido un problema de salud y tienen que abrir todo un proceso burocrático para que la vea un médico en Galicia. Y se pregunta, ¿por qué un marroquí empadronado aquí puede acceder directamente a la seguridad social y yo no?

Eva ha preferido además optar por pagar impuestos en España para, llegado el caso, poder tener los beneficios del desempleo en su país.

* El sector de la construcción como sector transfronterizo

El economista Cadima, de la Universidad de Minho, se refiere al sector de la construcción como un sector transfronterizo, a partir de los trabajos que ha realizado durante 2006 y 2007. Esos años han sido la época de la construcción civil en Galicia, en un momento en que este tema tuvo una especial incidencia,

sobre todo en prensa³², debido a los accidentes de tráfico y a los accidentes de trabajo; Cadima incluso los llega a denominar los "accidentes de la deslocalización". Fueron accidentes frecuentes que acaecían en rutas que se llevaban a cabo durante la madrugada y tenían que ver con la fatiga de los conductores. Alude al fenómeno de las *carrinhas*, en las que se transportaban las cuadrillas de los trabajadores.

La procedencia de los trabajadores era de origen diverso, aunque tenían como origen el Norte de Portugal; la mayor concentración de trabajadores se daba en el municipio de Barcelos. Éste era un punto de encuentro importante para los trabajadores, aunque también llegaban de otros lugares más interiores. En general se trata de una franja geográfica que pasa por Vila Real y Celorico de Basto, hasta Barcelos.

¿Por qué coincide la procedencia con esta franja de origen? Esto está relacionado con la crisis económica que se siente en Portugal desde 2001 y el fuerte desempleo que hay en esta zona. La crisis golpea sobre todo dos sectores, el textil y la construcción, que son los dos sectores de empleo importantes en estas zonas del norte. Así, la emigración se explica a partir de: altas tasas de paro en Portugal y el *boom* de la construcción en España, primero dirigiéndose hasta Galicia y después hacia otras partes de España.

Esta deslocalización nos permite cuestionarnos sobre la figura del trabajador extranjero desplazado (según Cadima, como *displaced* en inglés y *deslocado* en portugués, utilizando la figura creada por Bruselas). Existe para el caso una legislación específica que señala que el trabajador no puede permanecer fuera del país más de seis meses. Son trabajadores que tienen regulaciones distintas en cuanto a obligaciones tributarias y de seguridad social, y en la época de las *carrinhas* todo esto no estaba realmente contemplado. Además surgió también el debate sobre las condiciones de trabajo de estas personas y sobre cómo estas condiciones incidían en la

³² Véase por ejemplo "El ejército de las *carrinhas*. Trásiego semanal en las fronteras". *La Voz de Galicia*, 1/06/09.

competencia desleal. Estos trabajadores desplazados se caracterizaban por tener peores condiciones salariales y tributarias.

Todas estas situaciones generaron algunos conflictos laborales y se empezó a llevar a cabo un seguimiento por parte de los sindicatos. En el contexto de la relación con el EURES debemos recordar que los sindicatos también son *parceiros*, pero el problema estaba en que los trabajadores portugueses no deseaban tener ninguna relación con los sindicatos. Según Cadima esto se debía a que los trabajadores sabían que estaban al margen de la ley y mostraban miedo a sacar esta información a la luz.

En un primer momento el flujo de trabajadores se dirigió hacia Galicia (la zona de Pontevedra era la que concentró una mayor cantidad de personas), pero el *boom* de la construcción llegó a ser tan fuerte que las empresas empezaron a trabajar con empresas gallegas, organizadas pues en un sistema de subcontratas. Se trata de un sistema de cuadrillas organizadas por la empresa subcontratada: una empresa de obras públicas española subcontrataba a una empresa portuguesa de construcción que utilizaba trabajadores portugueses. Pero en estas empresas de obras públicas también estaban contratados trabajadores gallegos más cualificados que se deslocalizaban hacia otras partes de España. Cadima cita así el ejemplo del accidente de una aeronave en el aeropuerto de Palma de Mallorca, donde se supo que viajaban muchos trabajadores portugueses.

Toda esta situación estaba al abrigo del modelo de la subcontrata y permitió bajar la tasa de paro en esa zona. Cadima me recuerda que hoy el Norte de Portugal es donde el sitio con más paro del país, más incluso que en el Algarve. Cuando le pregunto al entrevistado si hay inmigrantes de otros países en las zonas de origen trabajando en el sector de la construcción (como ocurre por ejemplo en Lisboa con los trabajadores caboverdianos), me dice que realmente no, y que los pocos que había no se desplazaban hasta España. En general, sólo se permitía el desplazamiento de nacionales de países europeos, aunque se dieron casos en los que los brasileños pasaban por portugueses.

Han pasado los años y la crisis de la construcción ha llevado también a un cambio de modelo. Después de la vuelta de los trabajadores desplazados se

ha transformado el sistema de la movilidad imperante mediante la emigración a otros países europeos como Suiza y Gran Bretaña (en los años 60 iban a Francia y Alemania), pero también a las ex colonias, como pasa con la emigración hacia Angola, donde van acompañados por las propias empresas portuguesas.

Según Valls Campa (2005), un estudio previo al establecimiento de la oficina transfronteriza de EURES detectó un gran número de trabajadores transfronterizos en las zonas próximas a la frontera de Galicia (comarcas del sur de las provincias de Pontevedra y Orense) y las zonas próximas a la frontera de Norte de Portugal (las comarcas de Minho-Lima, Cávado y Alto Trás-os-Montes). El estudio encontró grandes dificultades para localizar los trabajadores transfronterizos, debido a la inexistencia de registros sobre trabajadores transfronterizos en España y a una importante presencia de trabajo sumergido.

No solo Valls sino también otros entrevistados aluden a esa importancia de la economía sumergida, "como refugio del descontento, de esa mayoría silenciosa que no saldrá en defensa de una ley", y que todavía tiene una importancia en el trasiego comercial fronterizo, "no sólo en drogas y armas sino también en la falsificación de marcas textiles". Así, en la conversación con Josué (auditor en Tui), éste señala que muchas empresas portuguesas se instalan en Galicia para asegurar su capital y pagan el IVA en Portugal pero después no pagan IVA en las transacciones³³. Siguiendo con estos datos sumergidos, el auditor se pregunta por qué hay un número tan alto de portugueses en Tui. Según él, es porque realmente son, a título oficial, residentes en este municipio y declaran también a hacienda en el mismo, pero realmente viven en Portugal.

³³ El ejemplo-tipo sería el de un mismo dueño de una empresa española: vende en España con un 18% de IVA, pero tiene también una empresa portuguesa. Entonces vende de la empresa portuguesa a la empresa española sin IVA por ser una transacción, por ser una operación intracomunitaria. Este sería pues el esquema de actuación transfronteriza de las empresas españolas y portuguesas.

5. Nuevos consumos e iconos

Como señalan los autores contemporáneos que analizan las nuevas formas de turismo, tales como Pereiro (2005, parafraseando a Marc Augé, 1998: 14³⁴), el turismo es una búsqueda de imágenes, un "caleidoscopio ilusorio", que toma sentido cuando uno muestra a los demás las fotografías y los videos que atestiguan una estancia en un determinado destino. En su análisis, Pereiro pone en evidencia cómo, a través de la producción turística de un lado y otro de Portugal y de Galicia, realmente el desconocimiento y los errores que se producen son una constante. Además, en las imágenes de promoción turística portuguesa, uno difícilmente encuentra mapas de la Península Ibérica ni de Galicia. Un dato más para ver cómo ese aislamiento se hace también visual. Y, al contrario, las guías turísticas siempre aparecen compartimentadas, como si el Minho/Miño no se pudiera concebir ecológicamente como uno. En general, se utilizan además imágenes turísticas que sitúan al "otro" en un mundo pre-moderno y menos desarrollado que el mundo que constituyó las imágenes.

"Cuando era joven todos queríamos ir a El Corte de Inglés de Vigo, era algo simbólico, era poder ir a otro lugar, era otro tipo de consumo", me comentaba el economista Cadima en la entrevista que mantuve con él.

El turismo de proximidad tiene mucha relevancia: ir a repostar los vehículos de gasolina, ir a comer a otro tipo de restaurante, poder participar en una fiesta (por ejemplo la Festa das Cruzes en Barcelos, conocidas porque hay muchos gallegos); a los portugueses les gusta ir a pasar el fin de año a Vigo o ir en verano a las playas de Sanxenxo. Hay movimientos de duraciones cortas pero también hay otros más estructurados. Son realmente elementos aislados, porque según comenta el economista Cadima, no hay una explotación turística conjunta. Otros entrevistados señalan también la presencia de ese "turismo de proximidad" en la discoteca Queen de O Porriño, en el camping de Baiona y en la playa de Samil los domingos.

³⁴ *El viaje imposible. El turismo y sus imágenes*. Barcelona: Gedisa.

La frontera también es percibida como recurso para situar los *outlets*, por ejemplo el Outlet Tui antes de la frontera portuguesa, origen de nuevas peregrinaciones de los portugueses en fin de semana.

6. SOBRE LA MOVILIDAD DE LOS ESPEJOS Y LOS ESPEJISMOS

"España y Portugal son como dos hermanas siamesas pegadas por la espalda".
José Saramago

El grupo crea y recrea fronteras con los distintos grupos, siguiendo los análisis de Barth. Así, en estas relaciones fronterizas, el grupo crea y recrea las visiones entre unos y otros. Los discursos sobre las prácticas sociales se entremezclan con los discursos sobre los que viven al otro lado. En realidad, pocas son las personas que tengan amigos al otro lado del río. Pese a la retórica de la fraternidad, parecen configurarse como comunidades divididas que se encuentran en el uso de los servicios, en una especie de intercambio de "políticas de bienestar" o en los encuentros entre comprador y cliente.

En algunas ocasiones, hemos conversado en Vila Nova de Cerveira sobre el tema del gallego, estudiantes portugueses en Santiago de Compostela que son de zonas procedentes de la Raia nos indican cómo les suena raro el gallego actual, por la fuerte influencia fonética del castellano, como si se tratase de un portugués mal hablado. Ellos prefieren hablar el castellano, o quizás mejor dicho el "portuñol". También fue el castellano la lengua que ellos escucharon de pequeños, porque por ejemplo en Caminha había unas antenas de televisión de La Guardia, así veían mucho mejor la televisión española que la portuguesa. Además, añaden que en esos tiempos los contenidos de la televisión española eran mejores, en los años 70 parece ser que España les brindaba una modernidad de la que no disfrutaban en Portugal. Ahora, en cambio, en las escuelas ya se estudia más el castellano, algo impensable en los años 70. Antes se aprendía francés como lengua extranjera, y del francés se pasaron al inglés. También por la influencia de la televisión muchos niños de la zona introducían en el portugués palabras en castellano.

En cuanto a la construcción de discursos creo que es importante destacar dos tipos de fuerzas: la fuerza de la unión y de la permeabilidad, por un lado, y la fuerza de formar parte de las historias de dos estados nación diferentes, por otro. En este segundo tipo se situaría pues la eficacia

nacionalizadora. Así, señala Núñez Seixas (2009) que con el tiempo se ha obtenido una eficacia "nacionalizadora" importante por parte de los dos estados nación en cuestión, pero que, por otra parte, las relaciones entre los dos lados también se caracterizan por una permeabilidad social muy elevada. Núñez Seixas dice que seguramente esto sea atribuible al carácter "excéntrico" de las geografías.

Dicha permeabilidad se manifiesta en razón de distintos contactos, así como por la afinidad lingüística y cultural de las poblaciones fronterizas. Por eso son muchos los autores que se refieren al patrimonio oral común galaico-portugués. Pero incluso yendo más allá, en el terreno lingüístico, se puede hablar de un "gallego de la raia" o bien de un "portugués de la línea fronteriza". Según Seixas (2009), dicha proximidad podría compararse por ejemplo a la cercanía existente entre el valenciano y el catalán. En el caso del galaico-portugués son muy distintos pero comparten una misma base, como quizás también ocurra con los elementos comunes existentes entre el catalán y el occitano. Pero de nuevo tenemos que señalar las distintas gradaciones, pues, si pensamos en el caso específico del portugués "minhoto" o el portugués "transmontano" como dialectos de zonas fronterizas, estos sí están más próximos al gallego. Este encuentro lingüístico ocurre también en muchas otras zonas fronterizas y de transición entre espacios. Sin embargo, según dicho autor, en Galicia, la zona de contacto cultural-lingüístico es mucho más amplia y homogénea e implica una "región de contacto" que no es hispano-portuguesa, sino más bien galaico-portuguesa.

Es aquí donde podemos hablar de una identidad más o menos híbrida que es conocida como "identidad arraiana" en la zona. Pero dicha "identidad arraiana", según mi propio estudio, no es una identidad compartida. Por eso, me pregunto hasta qué punto es sólo atribuible a la definición de los pases antiguos de raianos, del sinónimo de *trapicheiro*, de la adjetivación de algunos pueblos portugueses. ¿Por qué mucha población no utiliza o no se siente raiana, por lo menos en la parte de la Raia Húmeda donde nos concentramos en el estudio?

En cierto modo, también Núñez Seixas habla de dicha complejidad o problematización cuando señala que es complicado suponer una identidad "transfronteriza" de los "arraianos", más fuerte que las respectivas identidades locales que se extienden a lo largo de la frontera y que son más bien bi-locales, como por ejemplo en el caso de Tui/Valença do Minho. El autor también cita como referencia el caso de Gubin, entre Polonia y Alemania, una ciudad que se dividió en el 1945 y que ahora vuelve a estar unida.

En ciudades fronterizas gallegas como Verín o Tui, todo este mundo de estereotipos parece ser menos generalizable y contiene una construcción más localizada. Así, Núñez Seixas (2009:7) explica cómo las jerarquías socio-lingüísticas internas jugaron una relación muy fuerte con la imagen peyorativa del "portugués". Las élites, con frecuencia de origen castellano, se castellanizaron incluso más en la mitad del siglo XIX. Tampoco era muy distinto al otro lado del río, donde las élites hablaban el portugués estándar. Del lado gallego, el portugués se representaba con la imagen del campesino pobre, atrasado. Y con respecto a las élites locales, se identificaba además con la propia imagen del campesino gallego y monolingüe. Desde las élites de la frontera se vivía pues en una doble frontera, y de ahí su refuerzo de identificación con el estado español. Del mismo modo, las élites de la frontera del norte de Portugal comparten su desprecio respecto a los "gallegos", un estereotipo que se ha convertido en sinónimo del "español pobre", que hablaba portugués de una forma cómica.

Además de estos estereotipos de élite, ciertamente, también hay iconos y estereotipos difundidos entre las clases populares, tanto en Galicia como en el norte de Portugal, pero son imágenes marcadas por la ambigüedad. Mientras que las élites utilizaban el español como lengua de dominación, las clases populares utilizaban cada uno su propio dialecto.

Según Núñez Seixas, la frontera luso-galaica, después del 1986, ha sido un buen laboratorio de carácter anticipatorio de lo que estaba ocurriendo en ciertas regiones transfronterizas de la Europa del Este.

Un intrincado mundo de estereotipos

Medeiros (2006), en sus intereses por la denominada *Celtic Fringe* y la celtofilía, decidió embarcarse en una larga y original etnografía sobre Galicia percibida desde el punto de vista de un portugués. Más allá de estas referencias un poco limitadas, señala el autor que la mayoría de los portugueses desconoce los términos positivos de la descripción de Galicia y de los gallegos creados por los discursos regionalista y nacionalista, que pretendieron principalmente contraponer los estereotipos negativos que circulaban por el resto del Estado español, y que eran asiduos en la literatura del Siglo de Oro.

"Dicen que los de la raia se entienden mejor con los portugueses que con los otros gallegos", explica Josué, auditor en una empresa de Tui. Cuando él empieza a hablar sobre el tema de las identidades señala: "El buey no es de donde nace, sino donde pace, decía Castelao". Defiende una posición galleguista nacionalista, añadiendo que "el mundo no nos reconoce como nación y aquí no se nos reconoce, y debemos dar ese paso, es lo que genera la unión de la lengua con Portugal. La estrategia de refuerzo del gallego y de la identidad gallega debe pasar por Portugal". Explica Josué que aquí ha habido mucho odio entre los pueblos, pues un lado se sentía inferior y el otro superior, las diferencias se han ido haciendo más grandes o más pequeñas a medida que ha ido pasando el tiempo. A pesar de su juventud (sus veinte y pico años), recuerda vivas imágenes de los portugueses en la raia:

"Cuando yo era pequeño y venían los autobuses de Portugal yo veía como la gente tenía un aspecto muy distinto, entonces sí se notaban las diferencias entre la zona más oscura de Portugal, de Viana para adentro, y el resto. Compraban sacos de caramelos y de chocolates, y me decía mi madre que ellos no tenían, pero el portugués de la raia era muy distinto [...]. Sí que ha habido términos para hablar despectivamente del portugués, como toneco".

Por lo general, Josué conecta sus ideas con el discurso clásico de los galleguistas que aluden a la confraternidad y el legado histórico común con el norte de Portugal. No obstante, es también capaz de hablar de los conflictos y de especificarlos (Monçao-Salvaterra y las disputas sobre el pescado, la lucha

entre las fortalezas de un lado y de otro, cuando se denominaba a los portugueses como "los hurracos" por Doña Urraca, infanta portuguesa y reina consorte de León en el siglo XII). Josué explica además como las discriminaciones todavía perviven y pone el ejemplo de una amiga suya portuguesa que trabaja en una floristería de Tui y ha encontrado muchas trabas.

Como una relación "al otro lado de la línea telefónica"

Es así como Tono define la relación existente entre unos y otros:

"Desde aquí, generalmente se miraba al portugués como ese familiar que estaba lejos pero con el que no tenías una relación fluida, como si fuese una relación por teléfono, pero sería más una relación de los teléfonos de los de antes, no como un móvil. Hay el río por en medio, somos realmente muy diferentes. En cuanto a la gastronomía, a la vida social, etc. En Portugal hay gente que todavía ve al español como un invasor. En cuanto a aquí, había hacia ellos un trato despectivo, y todavía pervive, como ciudadanos de segunda clase, que eran inferiores, aunque no lo reconocen abiertamente. (Tono).

Para hablar de ejemplos de esa desconfianza, pone el de su propio hijo, que tiene 15 años y que no puede ver a los portugueses, y en el caso de su mujer es "más o menos", él sería el que tiene una visión más positiva de todos. Viviendo durante tanto tiempo en la proximidad del puente internacional me contesta: "no recuerdo yo tener una relación de amigos portugueses de la infancia, no recuerdo [...], al portugués se le miraba como al pobre". Y recalca que esa desconfianza es mutua: "el portugués siempre desconfiaba mucho del gallego, siempre estaba pensando en cómo me van a utilizar". Y, en el otro sentido, cita un dicho famoso en Galicia: "el portugués, si no te la hace a la entrada, te la hace a la salida".

Por último Tono advierte entre los portugueses —o por lo menos entre los del norte—, un sentimiento de orgullo nacional y un apego muy fuerte a la lengua como idiosincrasia; según él, incluso cuando dominan el castellano, se resisten a hablarlo.

CUARTA PARTE
SOBRE ESTADOS DE BIENESTAR Y POBLACIONES

1. A caballo entre dos débiles estados del bienestar

Tanto España como Portugal han estado definidos en muchos estudios como los estados del bienestar *familistas*, típicos del sur de Europa, donde el peso social recae sobre todo en las familias, en contraste con otros modelos europeos más mercantilizados o con políticas sociales más fuertes (véase en profundidad toda esta revisión tipológica a partir de Ribas, 2009). En este caso, el balance de las prestaciones se decanta a favor del lado gallego, si se compara con el luso.

En estos territorios de cruce se produce un continuo intercambio de servicios y de mercancías, las cuales nos dibujan el escenario al que queremos aproximarnos. Es el caso de Imelda, profesora de inglés en Galicia y residente en esta comunidad, pero que tiene escolarizados a sus hijos en Portugal, nos habla de sus problemas como familia transfronteriza, cuando alude a los problemas de doble tasación y señala las desventajas de Portugal: la burocracia portuguesa es menos pesada y el sistema es menos democrático.

En el caso de Elvas, cerraron los servicios de salud pero llegaron a un acuerdo y ahora van a dar luz a Badajoz. En cambio, en la Raia Húmeda, es Viana do Castelo el hospital de referencia, pues es la capital de distrito y la de la provincia.

Estado de los servicios sanitarios

En cuanto a la sanidad, puede afirmarse que (según datos de 1997), la situación en la eurorregión concede alguna superioridad relativa a Galicia sobre la Región Norte de Portugal. Esto se basa en la existencia de más camas por habitante (4,1 frente a 3,8 camas por mil habitantes) y una mejor dotación de médicos por habitante (3,6 frente a 2,6 médicos por mil habitantes). Igualmente esta dotación se ve complementada con mejores condiciones sanitarias de base, traducidas en una tasa de mortalidad infantil para Galicia de 5,5 por mil nacidos vivos y 8, 1 para la Región Norte de Portugal. (López *et al.* 2002: 52).

Precisamente, el tema de la sanidad ha sido conflictivo en fechas recientes, sobre todo a partir del cierre de las urgencias nocturnas en Valença do Minho, en la primavera de 2010, lo que obliga a desplazarse así hasta Monção en el caso de necesitar estos servicios médicos. Los vecinos de Valença protestaron ante este cierre exhibiendo banderas españolas, en un fenómeno que tuvo una gran cobertura mediática y que asombró en el lado gallego, ya que Valença se considera un pueblo nacionalista y muy respetuoso.

Servicios a la infancia

La entrevista con Sandra (educadora de la *crèche* de Vila Nova de Cerveira) nos retrata una nueva realidad cosmopolita de los padres de los niños que acuden a esta escuela infantil: parejas mixtas (una portuguesa con un estadounidense; un hijo de una rumana con un ucraniano; dos hijos de brasileña y portugués...). Y lo expone además como una novedad en la localidad. Hay en la freguesia una comunidad de ucranianos, de moldavos y de brasileños, que trabajan básicamente en la construcción y en la hostelería.

La novedad también es que en los últimos años por vez primera acuden niños que proceden de Galicia, concretamente de Goián, de Tomiño y de Tui. Una diferencia importante entre las madres portuguesas y las madres españolas de la guardería es que la mayoría de las portuguesas trabajan a tiempo completo, mientras que las gallegas lo hacen a tiempo parcial. También tienen padres que vienen de otras localidades de Portugal: de Valença, de Campos, de Paredes de Coura... La entrevistada justifica la llegada de la nueva clientela procedente de Galicia debido a la insatisfacción de la oferta para los cuidados infantiles que hay en el otro lado del río. La información comenzó a pasar boca a boca.

Deportes

El trasiego de personas de un lado a otro también está en función de los servicios relacionados con el deporte y la cultura (con respecto a esto último, por ejemplo, los niños de Tui van a las academias privadas de inglés a

Valença³⁵ do Minho). El ejemplo más claro de los servicios que se disfrutaban en la parte portuguesa son las instalaciones de la piscina municipal de Valença do Minho. El director explica que llevan trece años abiertas pero que sólo cuentan con datos recientes (del último año), pues hubo robos en la documentación anterior. Las comarcas de Alto Minho y Baixo Minho³⁶ trabajan aquí conjuntamente en la organización del club de natación. La persona encargada del club se ocupa también de la gestión de los cursos en un club de Vigo, un club autónomo. Para ellos la relación con España es muy importante y están vinculados de múltiples formas, como por ejemplo con la Asociación de Minusválidos de La Guardia.

Mientras que en el caso de la piscina y sus instalaciones adyacentes los servicios son municipales, hay otros casos de empresas privadas, como un gimnasio instalado por gallegos para una clientela básicamente gallega, pero ubicado geográficamente en el lado portugués. En este caso no estuvieron receptivos a la hora de aceptar una entrevista.

³⁵ No he podido extraer más información al respecto, los responsables de las academias no quisieron ofrecerme datos sobre el origen geográfico de los matriculados.

³⁶ Sólo en dos ocasiones pude encontrar este trabajo conjunto entre el Alto Minho y el Baixo Minho: en está y en la comarca agrupada así dentro del BNG (Bloque Nacionalista Galego).

2. Enfocando sobre la “población oculta”

¿“Población oculta”? ¿A qué nos referimos aquí con este término? Queremos resaltar el hecho de que nunca se ha considerado importante en ningún estudio el peso de la comunidad portuguesa en Galicia, a pesar de haber representado durante años el primer puesto entre los inmigrantes, entre otras razones debido a lo que señalaba ya hace muchos años Villares: "El grueso de los inmigrantes portugueses está en situación legal regularizada y sus semejanzas culturales con la población autóctona les han permitido ‘pasar desapercibidos’" (Villares, 2002).

Se calcula que los portugueses representan el 20% del total de la población extranjera de Galicia. En la provincia de Pontevedra, fronteriza con el distrito de Viana do Castelo, el número de portugueses supera los 5.000, casi el doble de la frontera gallega con Trás-os-Montes. (*Diário de Notícias*. Sábado. 10 de Abril de 2010: “15 mil portugueses procuran saúde e trabalho na Galiza”).

Por otra parte, la emigración de los gallegos a Portugal es uno de los temas de relevancia historiográfica en la zona (trabajos de Domingo González Lopo sobre gallegos en Lisboa, trabajos de Camilo Fernández-Cortizo sobre gallegos en los núcleos fronterizos a zona fronteriza en Trás-os-Montes, etc). La historiadora portuguesa Emilia Lagido utiliza también, como Fernández-Cortezzo, el estudio de los pasaportes internos, creados antes de la época del Marqués de Pombal, como fuente para el estudio de la emigración gallega en Portugal.

Desde el consulado español de Valença do Minho

En el consulado de España en Valença do Minho cuentan con un registro civil (inscripciones de nacimientos, defunciones y matrimonios), igual que sus homólogos portugueses en la ciudad de Vigo. Hay otros consulados fronterizos, como el de Santo Antonio en Huelva y el de Vila Real en el Algarve, que no constan en las páginas de información consular sobre internet, lo mismo que ocurre con el de Valença do Minho. En este consulado no se pueden expedir

visados, sólo lo hacen en Oporto y Lisboa. Hace unos años sí se podía y en su mayoría los solicitaban personas de origen venezolano.

Hay aproximadamente unas 300 personas españolas registradas como residentes en Viana do Castelo. Pero los datos fluctúan mucho según la fuente, pues el Servicio de Estrangeiros tiene contabilizado el doble que el consulado. En cuanto a los matrimonios mixtos se ha detectado un incremento desde el momento de la liberalización de fronteras (según el vicecónsul de Portugal en Vigo y del cónsul de España en Valença do Minho), el caso más generalizado es que el varón sea español y la mujer sea portuguesa. En cuanto a las defunciones, ahora los procesos de documentación son también más rápidos; los casos más comunes son los de accidentes de automóvil, donde los seguros cubren ya todos los gastos.

El sistema sanitario genera una movilidad de vaivén de médicos de España hacia Portugal y de enfermeros y fisioterapeutas portugueses a España. El consulado también debe ocuparse de la atención de los presos españoles, una de las primeras nacionalidades de extranjeros en prisión. Los números, siempre relacionados con el tráfico de droga, han bajado sólo hasta ser dos en el caso de la prisión de Viana do Castelo.

En cuanto a las plazas de enfermeros en Portugal, se hacen las traducciones y se convalidan los títulos vía consulado; para ello utilizan traductores oficiales del Ministerio (ubicados en Gondomar, Tomiño y Vigo). Otras personas portuguesas efectúan idas y venidas al polígono del área metropolitana de Vigo.

Son varias las personas entrevistadas que aluden a que hay un mayor control a los extranjeros no comunitarios que a las mercancías, y a que cuando se habla de controles fronterizos se habla de controles sobre las personas. Son además muchos los entrevistados que sostienen una especie de "no dicho" cuando se abordan estos temas.

El cónsul español acabó la entrevista que tuve con él con esta reflexión sobre el debate de la existencia o inexistencia de la frontera: "La frontera ha

desaparecido, se nota aquí, hay más afinidad entre gallegos y portugueses que en otras regiones, el Miño de un lado y otro".

Un relato fronterizo: un médico gallego en el norte de Portugal

En los últimos años muchas noticias de prensa aluden a la emigración de médicos españoles hacia Portugal, sector profesional que ya cuenta en ese país con su propia asociación. En este caso presentaremos algunos datos a partir de una entrevista que no es seguramente la muestra de todo el sector, pero que sí ilumina una visión crítica sobre el sector médico en Portugal.

Iniciamos la conversación con el Juan Carlos, farmacéutico y ex médico hematólogo en Portugal, abriendo el debate sobre la existencia o no de la frontera, a lo que responde: "claro que existen". Y empieza a explicar alarmado que casi le echan del país, que vino incluso a buscarle la aduana de frontera y que le imponían una alta multa por el hecho de tener una matrícula española en el coche y no haberla cambiado. Al final hizo como que se iba de vacaciones y nunca volvió al trabajo. Este tema de los vehículos empezó a suceder hasta con los angoleños, a los que les decían que su permiso de conducir no era válido y les inmovilizaban el coche. Los angoleños respondían que harían lo mismo en el caso de Angola con los portugueses. Sobre esta cuestión, nuestro entrevistado añade: "El sistema no está en contra de los portugueses, está en contra de los extranjeros".

Sigue la conversación señalando que estas consideraciones en contra de los extranjeros son muy graves y el entrevistado puntualiza a continuación: "las personas portuguesas son muy majas pero el problema lo tuve con la autoridad y con una clase de intocables que nunca son juzgados". Subraya varias veces el problema en relación con la autoridad y con el sistema burocrático. Pone como ejemplo el puente que se cayó hace unos años, derrumbamiento por el que nunca juzgaron a los responsables. Y cita también el ejemplo de la Casa Pía de Lisboa y de los problemas de abusos a menores, preguntándose por qué nunca se juzgaron.

Juan Carlos habla sobre la evolución de la frontera, desde los años 60 hasta la actualidad. Durante los años 60 estaba aquí instaurado el Estado franquista mientras que en Portugal gobernaba el Estado Novo de Salazar, los dos países eran realidades aparte, totalmente separadas. Y esta separación llevaba a visiones polarizadas. En ese contexto de contraste, los trabajadores portugueses escapados solían ser bastante despreciados: "venían descalzados [sic], sin nada, hacían lo que podían. Por ejemplo mi padre tenía un aserradero y venían los portugueses para el trabajo". Eran jornaleros que cobraban mal, iban por el día, por la comida; también había empleadas domésticas en Vigo. Todo eso se acabó en los años 70 con la apertura de la emigración a Europa y después con la entrada en la CEE. Muchos se fueron a Francia, como también ocurrió en la parte gallega.

Avanzando en el sentido relacional de las poblaciones, el entrevistado cuenta que, por aquel entonces, la relación con los portugueses no era muy buena, siempre se les vinculaba al contrabando y a la prostitución³⁷. También había otra visión del portugués, la de los portugueses ricos que "iban a Vigo con cochazos, a unos almacenes que se llamaban El Pilar". Así recuerda la polarización de la sociedad portuguesa, y apunta que "la dicotomía social entre ricos y pobres esta allí mucho más agravada". Sigue explicando: "El portugués de clase baja es más feliz como persona que aquí, porque hay una situación de conformidad. Hay dos tipos de portugueses: el descalzo [al que atribuye después el estereotipo del sumiso], muy identificable por su aspecto, y el del cochazo.

En cuanto al control fronterizo explica que este era muy estricto, "podías pasar un kilo de café y una botella de alcohol por persona. [...] Ir a Portugal daba mucho miedo, había mucho control". A partir de 1974 empezaron a venir las excursiones de los portugueses "que llegaban a la Alameda y lo dejaban todo perdido. Al final lo prohibió el ayuntamiento". Después de ese año los trabajadores portugueses estaban como los de aquí, sin alta en la seguridad

³⁷ Según cuentan otros entrevistados, antes había mucha prostitución de carretera entre Oporto y Lisboa, sobre todo a partir del 1974 con las retornadas. Llevaban un bolso, una botella de agua y una manta, objetos por los que se las identificaba.

social, con trabajos agrícolas e industriales, pero desprotegidos socialmente. También recuerda que aquí existen comunidades antiguas, hay portugueses que viven hace 40 años.

En los años 80 del pasado siglo se detectan cambios sustanciales en la mano de obra, pues empieza a disminuir la actividad de los jornaleros, mucha gente deja de cultivar y dejan las tierras a monte, muchos se quedan solo con una vaca. Los factores de cambio son políticos: los gobiernos socialistas de los dos países instauran unos cambios de política social que inciden sobre las pensiones, a lo que Juan Carlos señala "y acabaron con mucha sumisión de gente en Portugal y Galicia". En cuanto a la producción agrícola, se instauran las cuotas fijas en la producción de leche (y el resto se tenía que vender a mitad de precio), lo que explica que mucha gente dejase la producción láctea.

La integración europea supuso en estas zonas periféricas un cambio fundamental en el medio rural, donde se fue abandonado el trabajo no cualificado. En cuanto al aprovechamiento de la tierra, se estructura en minifundios. Una distribución típica sería por ejemplo la siguiente: el 40% de la superficie se dedica al cultivo del maíz, el 30% a las patatas y el resto a la hortaliza. Al ofrecer los subsidios al campo, empezaron a cotizar mensualmente, y al final les quedó una renta mensual. Después pasaron de invertir en el campo a invertir en la construcción de casas y eso llevó a la crisis inmobiliaria. A lo que añade Juan Carlos: "Antes siempre se vendían los terrenos, para que el niño estudie, etc.; ahora ya no los venden, los guardan y los venden después a precio de oro. [...] Y así pasamos después a la época del *boom* de la construcción, de las casas grandes en piedra".

Centrándonos ya en una época más reciente, el entrevistado vuelve a hablar de las miradas negativas que hay entre los vecinos fronterizos. Así explica como perviven muchos estereotipos, y recuerda la repetida frase "De Espanha ni bon vento ni bon casamento"³⁸, y que todavía celebran el 1 de diciembre como el día de la independencia de Portugal con respecto a España.

³⁸ En otra situación, uno de los entrevistados, para contrarrestar esta visión, habla duramente a la inversa: "Los portugueses o la cagan antes o la cagan después".

Desde el Consulado de Portugal en Vigo

La cifra de residentes españoles en Portugal pertenecientes a la demarcación consular de Lisboa es de 7.614 (a 31 de diciembre de 2007); los pertenecientes a la demarcación de Oporto son 2.389 (a 31 de diciembre de 2007); a la de Valença do Minho, 277 (a 31 de diciembre de 2007) y a la de Vila Real de Santo Antonio, 454 (a 31 de diciembre de 2007). El Serviço de Estrangeiros e Fronteiras portugués indica a 31 de diciembre de 2006 un total de 16.597 españoles, de los cuales 8.175 son hombres y 8.422 mujeres. (<http://www.mtin.es/es/mundo/consejerias/portugal/emigracion/DatSoc.htm>).

En cuanto a los desplazamientos más recientes de trabajadores españoles a Portugal, además de los flujos ya analizados de médicos y enfermeros, corresponden a trabajadores altamente cualificados, que desempeñan profesiones técnicas y liberales, y en algunos casos cargos de gestión. También llegan a Portugal personal de alta dirección y trabajadores desplazados por empresas españolas que desde hace algunos años se vienen estableciendo en Portugal. BBVA, Banco de Santander, Caixa Galicia, las principales constructoras, compañías de seguros, grandes superficies (El Corte Inglés ha abierto otra superficie en Vila Nova de Gaia, localidad próxima a Oporto y tiene como objetivo abrir una red de setenta tiendas y otra superficie en Lisboa), comercios del textil, óptica, etc. son algunos de los ejemplos más significativos. Otro colectivo de españoles que se debe tener en cuenta es el constituido por estudiantes, en su mayoría becarios ERASMUS, muchos de los cuales tienen que simultanear los estudios con el trabajo debido a que la cuantía de la beca no es suficiente para cubrir sus necesidades en Portugal. (<http://www.mtin.es/es/mundo/consejerias/portugal/emigracion/DatSoc.htm>)

En cuanto al nivel fronterizo, y en base a las fuentes consulares, debemos señalar primero que existen dos consulados portugueses en Galicia: el consulado honorario de Orense y el Vice-Consulado de Vigo.

La primera idea clave que expone el vicecónsul en su entrevista, llevada a cabo en Vigo, es que los portugueses están muy integrados en Galicia, por ese motivo se tiene tan poca información sobre esta comunidad, y añade que pasan

desapercibidos (como también señalaba Villares, 2002). En la época previa a la integración europea había muchos consulados portugueses: en Tui, en A Guarda, en Vilagarcía de Arousa...

En relación a los datos que proporciona sobre la comunidad portuguesa en Galicia, el entrevistado la destaca como primera comunidad de portugueses en España. Los portugueses son también la primera comunidad de extranjeros en Galicia –seguidos de los brasileños, colombianos, argentinos, rumanos, uruguayos y marroquíes. En el caso concreto de Vigo, también es destacable la presencia portuguesa (2.345 personas) como la primera comunidad de extranjeros, seguidos de los brasileños (2.144), uruguayos (1.244), colombianos y argentinos (analizamos conjuntamente estos datos, procedentes de un informe de 2009 del INE).

Desglosando los datos por provincias (también a partir del informe de INE 2009, tomando como referencia la residencia y utilizando el padrón municipal de habitantes): Pontevedra, 10.551; Orense, 8.015; La Coruña, 4.096; y Lugo, 2.394. En cuanto a los datos de los inscritos en el consulado de Vigo (incluyendo la provincia de Pontevedra y la provincia de Lugo), alcanzan 25.056; de estos, 10.579 son mujeres y 14.475 son hombres. En cuanto al total de Pontevedra, son 6.008 mujeres inscritas y 4.543 hombres inscritos. En el total de inscritos son 17.795 y de estos, pueden considerarse activos unos 8.000, lo que quiere decir que utilizan los servicios que presta el consulado (vienen sobre todo a renovar la documentación). También entre los servicios se constata el aumento de las parejas mixtas, y el problema más acuciante que tienen parece ser el del orden de los apellidos y el hecho incluso de que un apodo puede ser un sustituto de un apellido. En cuanto a las procedencias, suelen ser sobre todo de la zona Norte: por una parte, cercanos a la Raia, y por la otra de la zona de Oporto y de Vila Nova de Gaia (estos son los lugares más densamente poblados en el norte).

De todos modos, los datos más fiables los ofrece el padrón, porque el número de inscritos en el consulado es solo orientativo, pues hay muchos que

después se van y no se dan de baja, sobre todo teniendo en cuenta el momento actual en el que la crisis ha obligado a muchos a marcharse³⁹.

La principal ocupación de los portugueses por provincia ofrece, según el entrevistado, las siguientes características: en Vigo, se da una presencia significativa en la construcción (sobre todo a partir de la subcontrata de las empresas portuguesas), el comercio y la restauración (con pocos proyectos autónomos: aparte de alguna pastelería, no hay restaurantes portugueses); en Orense, destaca el trabajo en la explotación de la piedra y la pizarra en Barco de Valdeorras, en la zona montañosa entre Verín y Orense; y en Lugo, resalta la talla de árboles y la agricultura (los emigrantes portugueses no suelen trabajar aquí como jornaleros sino con trabajos de tipo temporal en las fincas).

En cuanto a las asociaciones, la única que tiene cierto peso es la de Valdeorras. En esta zona, que va desde Pontebajas hasta Verín, las familias están más mezcladas. Son zonas también de pequeño trasiego turístico. El entrevistado asiente cuando afirmo que los desplazamientos en esta zona son pequeños viajes de fin de semana y que suelen ser de tramos cortos, de una media hora en coche pasada la frontera, no mucho más.

Respecto a la presencia de universitarios portugueses, la mayoría de ellos están en Santiago y en Salamanca. En la entrevista a Emilia Lagido, ella destaca el aumento de los universitarios portugueses en Santiago de Compostela, debido a los precios del doctorado: por ejemplo, en la Universidad de Minho pagan unos 2.500 euros mientras que en la Universidad de Santiago no llega a 1.000 euros. La misma entrevistada añade que antes se hacía porque el nivel de exigencia era más bajo y ahora lo hacen por ser más económico.

Por lo general, León siempre ha representado un destino importante para los portugueses. Este flujo de estudiantes también ha aumentado, así como también los estudiantes de portugués en Galicia. Se constata igualmente un aumento de las empresas portuguesas en España y, en lo que respecta a las

³⁹ “Un millar de portugueses perdieron su empleo en Galicia por la crisis” (el entrevistado citó este titular publicado en 2009 por el periódico *Atlántico* de Vigo durante nuestra conversación).

poblaciones, el entrevistado vuelve a incidir sobre las similitudes poblacionales, a lo que añade: "las maneras de ser son tan similares que se confunden prácticamente".

Conversamos también sobre el tema de la identidad raiana, una identidad que parece que para muchos no se construye de una forma tan evidente; incluso en muchos lugares ni siquiera utilizan el término. Cuando dice que es muy difícil que las personas utilicen este adjetivo, se refiere por ejemplo a la gente que conoce en la población de Monção. La identidad que tienen ellos es la identidad *mihnota* y así también los identifican las otras personas de otras partes de Portugal.

Tabla. Población portuguesa por ayuntamientos en la provincia de Pontevedra (datos de 2005)

Concellos de Pontevedra* Nº de ciudadanos portugueses

A Caniza	55
A Estrada	71
A Guarda	93
Arbo	85
As Neves	62
Baiona	96
Covelo	109
Crecente	100
Curtis	100
Moaña	53
Mos	112
Nigrán	114
O Porriño	227
Ponteareas	284
Ponte Cesures	100
Pontevedra	136
Redondela	55
Salvaterra de Miño	169
Silleda	69
Tomiño	184

Tui	1.927
Vigo	1.762

*Se han seleccionado sólo aquellos concelhos que arrojaban más de 50 habitantes. Datos proporcionados por el consulado portugués en Vigo a partir de resultados en un recuento por parroquia. El total de ciudadanos portugueses en la provincia de Pontevedra arrojaba una cifra de 6.889.

En cuanto a la población carcelaria en Galicia⁴⁰, sobresale la prisión de A Lama, en la provincia de Pontevedra. Según el entrevistado, esta concentración se debe a que a los presos hay que situarlos cerca de sus familiares.

A Lama (Pontevedra)	51
Bonxe (Lugo)	6
Monterroso (Lugo)	10
Teixeiro-Curtis (La Coruña)	17
Pereiro de Aguiar (Orense)	20

Los delitos más frecuentes tienen que ver con el robo y las drogas. Sería interesante confirmar aquí si el ligero aumento detectado en la población portuguesa penada en los últimos años se corresponde con un aumento del total de extranjeros condenados en España e incluso con un posible aumento de las tasas de delincuencia en general. U otra hipótesis muy distinta, por la que quizá la apertura de fronteras internas produjo algunos cambios para este tipo de datos. Y también cabría preguntarse: ¿por qué los portugueses no piden traslado para cumplir condena, a diferencia de otros europeos?; ¿son mucho mejores las condiciones en las cárceles españolas?

Si tenemos presente los datos en España, vemos como Marruecos lidera la tabla de países con mayor número de detenidos en España, por tráfico de

⁴⁰ Destaca en Galicia una fuerte presencia de reclusos extranjeros, pues la media nacional está en 29,4% mientras que la gallega es del 34%. La cárcel ourensana de Pereiro de Aguiar es la prisión gallega con menos reclusos extranjeros. En el polo opuesto, está la de Monterroso (Lugo), en la que el 80% de sus casi 500 reclusos son foráneos. Aunque, en número, destaca el caso de la macro-prisión de A Lama (Pontevedra) con 747. Datos publicados en *La Región*, "Radiografías Urbanas. Todo un Mundo entre Rejas". Monchi Sánchez. Ourense. 28.06.2009.

drogas. Pero el núcleo de los arrestados, cerca del 50%, se sitúa en Iberoamérica: Perú (196), Brasil (126), Argentina (112), Colombia (83) y Ecuador (76). Los datos también revelan que en Europa está detenido el 25% del total de ciudadanos españoles condenados o pendientes de juicio. Francia con 121 y Portugal con 106 comandan esta clasificación (datos publicados por *El País* el 31/03/2009).

3. La población marroquí como población diana

Tui es uno de los *concellos* de Pontevedra donde la población inmigrante supone más de un 4% de la población total. Según destaca el plan municipal, por su carácter fronterizo, en Tui domina un mayor número de personas inmigrantes de nacionalidad portuguesa: hasta 342 personas, un 1,9% del total de empadronados. En segundo lugar se sitúan 134 residentes marroquíes, un 0,78% del total de empadronados. (Datos del Plan Municipal de Inmigración y Retorno de 2010)⁴¹. Así pues, se destaca desde instancias municipales la movilidad poblacional como una peculiaridad del lugar a la que se debe atender, como indica la entrevistada, Carmen, trabajadora de servicios sociales: “Tenemos muchas necesidades y mucha necesidad para la población móvil por el hecho de ser frontera”.

El discurso de la entrevistada nos servirá de referencia básica para esta sección del trabajo. Ella nos habla de dos comunidades, portugueses y marroquíes:

Hay muchas parejas mixtas con portugueses. Hay casos también con portugueses, por ejemplo una señora mayor con 18 años de residencia aquí que no puede pedir ningún tipo de ayuda a pesar de ser residente en Tui, porque ella siempre utilizó los médicos de Valença. Prefería su médico de cabecera allí. Pero aquí la ley no da ningún tipo de ayuda a los no empadronados.

Perfil de la comunidad marroquí

En cuanto a las ayudas municipales, destaca la entrevistada el caso de los marroquíes:

Ahora los marroquíes están presentes en todas las colonias, también en Pazos de Rey y en Randife. Estos fueron los primeros lugares de llegada.

⁴¹ El Plan Municipal de Inmigración e Retorno do Concello de Tui, el cual abarca el término municipal de Tui y depende de la Concellería de Servicios Sociais, Educación e Muller, fue aprobado en sesión Plenaria el 25 de febrero de 2010.

Tenemos incluso hasta chicos de 19 años que ya nacieron aquí. Son los de Arteixo o los de Vilaboa. Ahora vienen muchos a esta zona de venta ambulante. La mayoría hacen cursos de ayudante de construcción para poder tener las ayudas sociales, pero nunca trabajan en la construcción. No tenemos gente con paro.

Según la entrevistada el ciclo laboral es el siguiente:

Primero se dedicaban a la venta ambulante. En los cinco últimos años, cuando dejó de ser productiva, cambiaron y se pusieron a trabajar en Portugal con la venta ambulante. Todos quieren un objetivo: "conseguir pasta para llevarse". Buscan las casas más baratas para poder enviar para allá. Son grupos de hermanos distribuidos en distintas parroquias.

Los marroquíes como comunidad demandante

Van detrás de las ayudas a toda costa. Por ejemplo, presentándose para ayudas que no les corresponden por perfil. Te pongo por ejemplo un caso: se presentaron 220 dossiers y se concedían 6 ayudas. Iba dirigido a menores en situación de riesgo. Ellos quisieron presentarse, montones de ellos, aunque yo les desalenté, pero insistieron hasta el final, "a ver si cae algo", y claro, mucho trabajo para procesar papeles, para nada. Los dossiers son siempre por familia y nosotros les hacemos un acompañamiento en todos los sentidos. Ellos no entraban realmente en esa categoría. En cuanto a la vivienda a ellos sólo les interesan las televisiones satélites. Tienen muy malas condiciones de vivienda: humedades, familias que viven sólo en dos habitaciones.

En líneas generales realiza una fotografía estereotipada de la población marroquí como demandante, y que es extensible para toda la comunidad; en contraposición, aporta un elemento positivo: ser una población infantil que vive en una realidad plurilingüe, pues conocen el castellano, el árabe, el gallego y el francés.

Ante esta realidad demandante la labor de los servicios sociales locales se centraría en una supervisión y objetivación de los beneficios públicos: "Tenemos que ir supervisando, porque si no ellos se lo llevarían todo a Marruecos.

Nosotros en cada ayuda tenemos que cubrir la justificación del gasto y la valoración objetiva".

La labor municipal también se encargaría de llevar a cabo la gestión de las relaciones de género en dicha comunidad, sobre todo intentando aplicar una política de igualdad en aplicación de los cursos de formación:

Los fondos de los servicios son municipales, pero a ello se suma el dinero de la Secretaría Xeral da Emigración que cubre la formación. En los últimos siete años hemos tenido programas de búsqueda de empleo orientado a las mujeres. En cuanto a educación tenemos aquí una de las pocas escuelas de adultos de la zona. Trabajan la lectoescritura. Pero hemos tenido problemas con las aulas mixtas con los marroquíes, por eso no vienen.

El tema familiar es pues una condición básica para el análisis de la comunidad, hasta el punto, como ocurre en muchos otros lugares, de que se gestiona el comportamiento de la familia utilizando como moneda de cambio la ayuda familiar:

Son personas que tienen muchas deudas, pero muchas deudas son por dejadez, por ejemplo tienen muchas deudas por no haberse dado de baja [...]. Nuestras condiciones son que si un niño no asiste a la escuela se le quita la ayuda familiar. Son aulas rurales en las que sólo hay seis niños por aula. Insistimos en que acudan desde pequeños para poder tener una integración lingüística rápida. Damos mucha importancia a que los niños se escolaricen a partir de los tres años, porque si no entre la familia y la televisión los niños no hacen una adaptación lingüística. [...] Insistimos también en que solo vayan de vacaciones un mes para que puedan seguir el plan de integración laboral.

Este es un ciclo que según la entrevistada se repite en la mayoría de los casos: primero se daban de alta en la seguridad social para reagruparse y traer a su familia, después se daban de baja y se quedaban trabajando en negro. En tercer lugar, a partir de la crisis, se dedican a vender productos que son fácilmente prescindibles —es un mal momento para el consumo—, y en definitiva se da una mayor presión sobre las ayudas sociales.

"Integración", "motivación", "compromiso"... son términos que utiliza la entrevistada para referirse a una amplia estigmatización de la comunidad respecto a los servicios sociales:

No quieren integrarse, les falta motivación para hacer las cosas y los niveles de participación son muy bajos.

La motivación pasa por allí. Es como ella mide la integración a partir de comprometerse en los proyectos y no quedarse sólo en la obtención de ayudas.

En definitiva, desde la dispersión de la aldea gallega las familias marroquíes quedan desvinculadas también de la sociedad general. El aislamiento de las viviendas en las parroquias hace que las relaciones sociales queden limitadas y que se interaccionen sólo los hombres en el espacio del mercado.

QUINTA PARTE

CONCLUSIONES

Un elemento que une los dos lados del río, más allá del mito galaico-portugués son las conexiones existentes entre las historias migratorias de los pueblos concernidos: la emigración a Francia o la población marroquí a caballo entre espacios fronterizos. “Gens du salto”, “trapicheiros”, “arraianos”... toda una terminología que tiene un sentido local o una memoria del movimiento en la frontera.

El discurso elaborado en bases antropológicas sobre el Minho (a la manera en que lo hace Marins) o bien asentado en las bases historiográficas (como Nuñez Seixas) nos revela la complejidad de un punto de las fronteras ibéricas pequeño pero de gran intensidad por la circulación de personas entre un lado y otro. Contamos también con discursos regionalistas en Portugal con menos relevancia para la construcción de las relaciones fronterizas, que están más elaboradas en el discurso galleguista.

En última instancia, hemos tenido en cuenta también en nuestro trabajo el discurso asociado a la europeización, que ya habíamos considerado desde un principio en relación con la construcción de la Europa Fortaleza, donde la reorganización del territorio y de la población señalan dos principios de identificación grupal que han construido la frontera moderna, impulsada en el territorio por los fondos FEDER (Fondo Europeo de Desarrollo Regional, consúltense a este respecto los fondos FEDER 2007-2013). Esta fuerza europea se ha dirigido a promover la eliminación del aislacionismo producido por la frontera y, para ello, los fondos FEDER serían cruciales en este camino denominado "una manera de hacer Europa". Como construcción europea, la eurorregión se configura dentro de las zonas incluidas dentro del programa comunitario de cooperación transfronteriza Interreg, que busca el desarrollo equilibrado del territorio europeo.

En la introducción abrimos toda una serie de preguntas que deberían responderse aquí:

¿Por qué las movilidades transfronterizas que ocurren a nivel laboral se concentran especialmente en este cruce?

¿Resigue la intensidad de la movilidad la autovía desde Viana del Castelo a Vigo?

¿Es pues la Raia Húmeda el foco más importante del movimiento transfronterizo?

¿Qué significa hoy tener una identidad de raiano o raiana?

¿Es la ciudad la que sigue generando empleo, funcionando como polo que atrae hasta ella a personas dispuestas a desplazamientos de más de una hora de automóvil?

¿Son a nivel poblacional la Raia Húmeda y la provincia de Pontevedra los lugares en los que hay un mayor impacto de movilidad transfronteriza en la Península Ibérica?

¿Incluso si lo comparamos con Ceuta y Melilla, y con Algeciras-Tánger? ¿Y si lo comparamos con el Estrecho de Gibraltar? ¿Y con Andorra? ¿Y con La Jonquera?

Cuántos ejemplos nos hacen reflexionar sobre estas preguntas, algunos de ellos casi exclusivos de la zona y otros que se repiten también en múltiples territorios fronterizos. Seleccionemos aquí para finalizar tres de estos ejemplos paradigmáticos relacionados con las fronteras:

- i) Contrabando. Las trapicheiras de la Raia se han convertido en una figura social de la memoria histórica, tal como fue el estraperlo en los Pirineos o tal como es en épocas más recientes la matutera en la frontera entre Melilla y Beni Ensar. De todos modos, dichas porteadoras, que también se encuentran entre la frontera de Ceuta y Castillejos, se consideran dentro de unas condiciones radicalmente distintas por lo que respecta a las condiciones de vida familiar y a las condiciones en el tránsito.
- ii) Figuras híbridas políticamente. Las familias están mezcladas en este juego activo de estereotipos. Como ocurre por ejemplo en El Paso,

donde podemos encontrarnos sin dificultad dentro de una misma familia un abuelo *espalda mojada* y un nieto *Border Patrol*.

BIBLIOGRAFÍA Y OTROS RECURSOS

ENTREVISTAS

- ISABEL ESTEVES, AICEP (Agencia de Investigación y comercio externo de Portugal). 30 de abril del 2010. Vigo.
- M. JESÚS ROCHA NOVOA, sector naval. Directora de fabricación de Aister-Vigo. 12 de junio del 2010. Tui.
- MODESTO LÓPEZ, policía nacional. 16 de junio del 2010. Tui.
- TONO, ex-trabajador de una agencia de aduanas de Tui. 21 de junio de 2010. Tui.
- KRISTEL, trabajadora del sector del automóvil. Febrero de 2011. Tui.
- Diversos agentes del CCPA. Junio 2011. Tui.
- ABDOU, responsable de un negocio marroquí. Varias ocasiones.
- SR. PERA, Cónsul de España en Valença do Minho (Portugal). 27 de abril del 2010. Valença do Minho.
- IMELDA WILKINSON, Profesora de inglés. 28 de abril del 2010. Amorín.
- Vice-cónsul de Portugal en Vigo. 6 y 12 de mayo del 2010. Vigo.
- CHUS, responsable de prensa y comunicación del Eixo Atlántico. 12 de mayo del 2010. Vigo.
- JOSÉ ANTÓNIO CADIMA RIBEIRO, Profesor de la Universidad de Minho. 17 de mayo del 2010. Braga.
- JUAN CARLOS, farmacéutico de Carregal, ex-médico hematólogo en Portugal. 19, 25 y 26 de mayo del 2010. Carregal.
- EMILIA LAGIDO. Doctorada en Historia de la Universidad de Santiago de Compostela. 19 de mayo del 2010. Vila Nova de Cerveira.
- SANDRA, educadora de la Crêche de Vila Nova de Cerveira. 25 y 26 de mayo del 2010. Vila Nova de Cerveira.
- JOÃO CORREIRA, director de la Piscina Municipal de Valença do Minho. 23 de Junio de 2010. Valença do Minho.

- JOSUÉ, contable de auditoría en Tui. 26 de Junio de 2010. Tui.
- EVA, trabajadora trasfronteriza. 29 de Junio de 2010. Tui
- JOSÉ MANUEL LIRA, Servicio de Vigilancia Aduanera. 15 de noviembre del 2010, Tui.
- CARMEN, trabajadora social en el Concello de Tui, febrero de 2011. Tui.

ARCHIVOS CONSULTADOS

- Arquivo Municipal de Vila Nova de Cerveira.
- Vaciado de los *processos de emigração* de Vila Nova de Cerveira desde el año 1965. Câmara Municipal do Concelho de Vila Nova de Cerveira.

PARQUES INDUSTRIALES VISITADOS

- Parque Industrial de Fulão. Vila Nova de Cerveira.
- Parque Empresarial de Valença de Minho.
- Centro empresarial de Lagoa (Monção).

COMISARIAS

- CCPA Tui-Valença do Minho.

BIBLIOGRAFÍA

Acuerdo entre el Reino de España y la República Portuguesa sobre cooperación transfronteriza en materia policial y aduanera, hecho "ad referendum" en Évora el 19 de noviembre de 2005.

BARBA, S. (2009): *De la frontière aux barrières. Les Chemins de la Retirada 1939*. Canet, Editions Trabucaire.

- BRETTELL, C. B. (1991): *Homens que partem, mulheres que esperam. Consequências da emigração numa freguesia minhota*. Lisboa, Publicações Dom Quixote.
- CICOUREL, A. (1974): '*Police Practices and Official Records*', en R. Turner (editor) *Ethnomethodology*, Harmondsworth, Penguin (85-95).
- CUNHA, L. (2007): "Linhas Cartográficas no fio do tempo" en *Intersecções ibéricas*, Manuela Cunha y Luís Cunha (organizadores). Lisboa, Graus Editora (15-34).
- DELEUZE, G. y GUATTARI, F. (1980): *Capitalisme et schizophrénie*, tomo 2. *Mille Plateaux*. París, Les Éditions de Minuit.
- FOUCHER, M. (1991): *Fronts et frontières. Un tour du monde géopolitique*. París, Fayard.
- GODINHO, P. (2006): *O Leito e as Margens. Estratégias familiares de renovação e situações liminares em seis aldeias do Alto Trás-os-Montes raiano (1880-1988)*. Lisboa, Edições Colibri e IELT (Universidade Nova de Lisboa).
- GÓMEZ-IBÁÑEZ D.A. (1975): *The Western Pyrenees. Differential Evolution of the French and the Spanish Borderland*. Oxford, Clarendon Press.
- HEYMAN, JOSIAH (2011): "Cuatro temas en el estudio de la frontera contemporánea" en Ribas Mateos, N. (2011) "Introducción" en Ribas, Mateos, N. (ed.) *El Río Bravo Mediterráneo. Las regiones fronterizas en la época de la globalización*. Barcelona, Edicions Bellaterra.
- JIMENEZ, M. (2011): "Intrusos en la Fortaleza. Menores marroquíes migrantes en la Frontera Sur de Europa". Tesis doctoral en la UAM. Departamento de Antropología Social y Pensamiento Filosófico Español.
- LAMAS, S. (2004): *Galicia borrosa*. A Coruña, Edicións do Castro da Fundación Sargadelos. Cadernos da Área de Pensamento.
- LÓPEZ, E, IGLESIAS, C., SÁNCHEZ, P., VILLAR, E (2002): "A Eurorrexión Galicia-Norte de Portugal. Unha visión a través das fontes estatísticas transfronteirizas". En Edelmiro López y Juan J. Ares (eds). *Novos Escenarios*

- para a Economía Galega*. Actas de II congreso de Economía de Galicia. Santiago, Universidade de Santiago de Compostela (37-54).
- MARTINS, H. (2007): "Fronteiras vividas, fronteiras esquecidas" en *Intersecções ibéricas*, Manuela Cunha y Luís Cunha (organizadores). Lisboa, Graus Editora (35-53).
- MEDEIROS, A. (2006): *Los dos lados de un río. Nacionalismos y etnografías en Portugal y en Galicia*. Madrid, CIS.
- NÚÑEZ SEIXAS, X-M. (2009): "Identités ethniques partagées et divisées: le cas de la frontière entre la Galice et le Portugal". Revista *Mirmanda* nº. 4. Visions creauades, exilis, persones i fronteres.
- PEREIRO, X. (2005): "Imagens e narrativas turísticas do 'outro': Portugal-Galiza, Portugal-Castela e Leão", em Pardellas, X. (dir.): *Turismo e natureza na Eurorrexión Galicia e norte de Portugal*. Vigo, Universidade de Vigo, 57-79.
- Plan Municipal de Inmigración e Retorno do Concello de Tui (PIR) (2010): Tui, Concello de Tui.
- RIBAS MATEOS, N. (ed.) (2011): *El Río Bravo Mediterráneo. Las regiones fronterizas en la época de la globalización*. Barcelona, Edicions Bellaterra.
- RIBAS MATEOS, N. (2010): "Dibujando y desdibujando fronteras: una articulación externa-interna" en *Frontera Europa*, editado por Anna Vincenza Nufrio. Milán, Editorial Nomad Paper.
- RIBAS-MATEOS, N. (2005): *The Mediterranean in the Age of Globalization. Migration, Welfare and Borders*. New Brunswick, Transaction Publishers.
- ROESKENS, T. (2006): *Plan de situation #3: fronteres*. Collioure, Collioure/Fonds Peské.
- SALZINGER, L. (2003): *Genders in Production. Making Workers in Mexico's Global Factories*. Berkeley, University of California Press.
- SOUSA SANTOS, B., GOMES C., DUARTE, M., BAGANHA, M.I. (2008): "Tráfico de mulheres em Portugal para fins de exploração sexual". Comissão

- para a Cidadania e Igualdade de Género. Presidencia do Conselho do Ministros.
- TARRIUS, A. (2000): *Les nouveaux cosmopolitismes. Mobilités, identités, territoires*. La Tour d'Aigues, Editions de l'Aube.
- VALLS CAMPÀ, LL. (2005): "Desaparición y persistencia de la frontera entre España y Portugal: El caso de los trabajadores transfronterizos en la eurorregión Galiza-Norte de Portugal". Disponible en: <http://www.ritsumeai.ac.jp/acd/re/krsc/lcs/kiyou/17-4/17-4VALLS%20CAMPA.pdf>
- VALLS CAMPÀ, LL. (2006?): *Relaciones transfronterizas hispano-portuguesas bajo la influencia de la política comunitaria*. Cuadernos Canela. Volumen XIX.
- VILA, P. (2007): *Narrativas de religión, género y clase en la frontera México-Estados Unidos*. Ciudad Juárez: El Colegio de Chihuahua/Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.
- VILLARES, M. (2002): "La inmigración desapercibida de portugueses en Vigo: un caso para el análisis del papel de la identidad cultural en la integración". Comunicación presentada al III Congreso sobre la Inmigración en España. Granada, 6-9 de noviembre de 2002.
- VILLARES, M. (2010): "Inmigración y Empresariado en España: la movilización diferencial de capital financiero, humano y social". Tesis de doctorado. Universidade da Coruña. Facultad de Sociología y Ciencias Políticas.
- WIHTOL DE WENDEN, C. (2000): *¿Hay que abrir las fronteras?* Barcelona, Editorial Bellaterra, Biblioteca del Ciudadano.
- ZUAZNABAR, G. (2001): *Jorge Oteiza. Animal Fronterizo. Casa-Taller, Irun 1957-1958*. Barcelona, Actar.

FILMOGRAFÍA

- *Galicia.Doc*. TVGalicia, 24 de abril del 2010.
- VIEIRA, José (2005): *Gens du salto*. Zona 2, Francia. 2DVD.
- GONÇALVES, D. (2009): *Mulheres Da Raia*.

- Videos "Euro-Región", producidos por el Eixo Atlántico.